

# VOYAGES



Voir et expérimenter Montréal par des circuits guidés hors du commun F 8  
Connecticut : de nouvelles attractions s'offrent aux touristes F 7

CAA Voyages

**Amérique du Sud**  
Pérou, Chili, Argentine

Du 1er au 21 novembre 2004  
Départ garanti et accompagné

Tarif de 7120\$ par pers., occ. dble, tx incl.  
Taxe locale de 70\$ US en sus.

CAA Voyages

**Australie, Nouvelle-Zélande**

Découvrez le Pacifique Sud

Du 1<sup>er</sup> au 20 novembre 2004

Itinéraire CAA - s'opère sur le Colonial Transat à Melbourne  
Circuit accompagné par Denis Martel  
avec un min. de 22 passagers

Prix à partir de 7289\$ + 200\$ tx, par pers., occ. dble

Golfe du Bengale

Îles Andaman (Inde)

Andaman du Nord

Andaman centrale

Port Blair

Mer des Andaman

Petite Andaman

LES ÎLES ANDAMAN

## Eldorado de l'Inde

MARIE-ANDRÉE MAUGER  
Collaboration spéciale

■ Pour qui rêve de fouler le sol du sous-continent indien mais crève de peur d'y affronter sa marée humaine, ses conditions de vie misérables et ses codes culturels cryptés, l'archipel des îles Andaman est la porte d'entrée tout indiquée.

**F**aible densité de population, ouverture aux castes, tolérance aux religions, niveau de vie parmi les plus élevés en Inde, paysages éblouissants, plages magnifiques, climat tempéré... Autant de conditions qui font des îles Andaman une destination de rêve pour découvrir l'Inde... à petite dose.

Les touristes indiens s'y rendent en pèlerinage historique en l'honneur des héros de la lutte pour l'indépendance de l'Inde. Des fonctionnaires y vont d'abord par dépit, suivant une affectation, puis souvent y restent. Les voyageurs y trouvent une combinaison idéale d'exotisme, d'histoire, d'activité sportive et de détente. Tous sont unanimes : l'archipel des îles Andaman est le nouveau monde de l'Inde et un lieu où il fait bon vivre.

Les îles Andaman reposent en plein cœur du golfe de Bengale, dans l'océan Indien, à plus de 1000 kilomètres de la côte indienne, plus près en fait du Myanmar (autrefois la Birmanie) et de la Thaïlande que du sous-continent indien. On y accède par bateau ou par avion depuis Calcutta et Chennai (de son ancien nom Madras). L'aéroport de Port Blair, la capitale de l'archipel, se transforme lentement en aéroport international. On peut maintenant se rendre aux îles Andaman directement du Myanmar et bientôt de la Thaïlande.

### LES EAUX NOIRES DE L'INDE

Colonie pénitentiaire des Britanniques pendant près d'un siècle, les îles Andaman avaient été baptisées « eaux noires » par les Indiens, signe de leur rejet envers ce territoire interdit, loin du continent et entouré d'eau profonde. L'envoi massif de prisonniers commence en 1857, après la révolte des Cipayes qui marque le début d'un mouvement antibritannique.

La majorité des prisonniers déportés sont des dissidents, des militants pour l'indépendance de l'Inde. Seuls les condamnés à la sentence à vie, 25 ans, parfois même à la

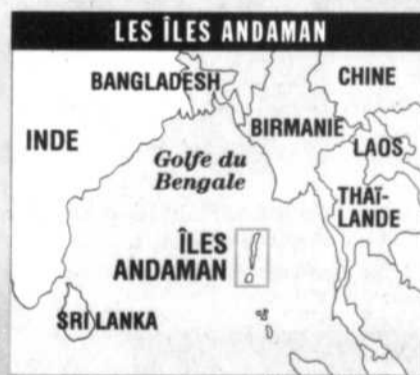
Voir INDE en F 2 ►



PHOTOS : COLLABORATION SPÉCIALE OLIVIER DAIGLE

Les Indiens ont commencé à s'établir dans les îles Andaman en 1947, année de l'indépendance de l'Inde.

Les couchers de soleil comptent parmi les paysages éblouissants des îles Andaman.



INFOGRAPHIE LE SOLEIL



Vestiges des quartiers généraux des Britanniques sur l'île de Ross, à quelques kilomètres de Port Blair.

PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE OLIVIER DAIGLE



La forêt tropicale à deux pas de la plage Radhanagar, sur l'île de Havelock

INDE

Suite de la F 1

double sentence à vie, 50 ans, y sont emmenés. Ils seront des milliers à pâtir en cellule la nuit, puis à s'échiner comme des forcenés le jour, écrasant des noix de coco et des graines de moutarde. Mais ces combattants de la liberté poursuivent leur lutte sans répit.

Ainsi, en 1937, les prisonniers politiques sont rapatriés sur le continent à la suite d'importants soulèvements et de trois grèves de la faim, qui visent à dénoncer leurs conditions de détention atroces. La célèbre prison cellulaire de Port Blair est devenue un symbole du prix durement payé pour l'indépendance de l'Inde. La fierté de ce symbole est portée par beaucoup d'insulaires, des descendants de détenus de Port Blair qui s'étaient installés dans l'île principale au terme de leur sentence.

Mais c'est à partir de 1947, année de l'indépendance de l'Inde, et jusqu'au début des années 1970, lors de la création du Pakistan et du Bangladesh, qu'une colonisation intensive prend place. Des milliers d'Indiens quittent alors leur région conflictuelle ou surpeuplée pour s'installer en terre promise, où chacun trouverait sa place. Les terres ne seraient plus divisées par caste ou par religion mais suivant une base égalitaire. Même les intouchables, ces Indiens hors castes considérés comme impurs, ont eu accès à la propriété.

La structure traditionnelle des villages indiens, très stratifiée, s'est érodée au profit d'un milieu de vie où la cohabitation entre castes et entre religions est paisible. La population des îles Andaman a doublé au cours des 20 dernières années et atteint maintenant 300 000 habitants: une goutte d'eau dans le bassin de population de l'Inde qui dépasse le milliard, mais un nombre néanmoins important pour un écosystème aussi fragile que celui des îles Andaman.

TRIBU D'ORIGINE NON IDENTIFIÉE

Si beaucoup d'Indiens ont adopté l'archipel comme terre d'accueil, ce ne fut pas sans affecter les communautés tribales qui vivent dans l'archipel Andaman et Nicobar. Des six groupes ethniques principaux, certains vivent encore en chasseurs cueilleurs, comme à l'âge de pierre. Les politiques de colonisation et de développement ont décimé les populations indigènes qui représentent maintenant à peine 10 % de la population de l'archipel. En contrepartie, les îles Nicobar, juste au sud des îles Andaman, sont réservées aux tribus indigènes. Elles sont d'ailleurs interdites aux touristes, qu'ils soient Indiens ou étrangers.

Ce sont donc les tribus établies aux îles Andaman qui souffrent de la présence des Indiens et des touristes. Même si le gouvernement indien leur reconnaît maintenant des territoires (qu'il ne se prive pas d'exploiter pour autant), il n'empêche que le mode de vie des indigènes se trouve profondément bouleversé par ce contact avec l'extérieur. La tribu des Andamanese risque même l'extinction: sa population est inférieure à 50.

L'origine négroïde des Andamanese laisse parfois les scientifiques. Certains expliquent leur présence par la dérive des continents. D'autres soutiennent que ce sont des

esclaves africains qui ont échoué aux îles, alors qu'ils étaient destinés à un pays d'Asie du Sud-Est.

HAVRE DE PAIX POUR LES TOURISTES

Voyager en Inde exige un lot de patience infinie et rares sont les voyageurs qui n'ont pas un jour atteint leur limite en explosant de colère, à leur grand dam, bien souvent. Si les lieux touristiques présentent des attraits incontestables, ils sont aussi sources d'aversion contre la sollicitation excessive des vendeurs, porteurs, mendiants lépreux et experts en arnaques. Mais aux îles Andaman, ces épisodes éprouvants n'existent pas. On y déambule librement sans être interpellé. Dieu merci! on ne s'y sent pas l'incarnation d'un signe de dollar. Les échanges deviennent plus faciles et tout le contact avec le pays s'en trouve changé.

C'est dans cette atmosphère détendue qu'on visite les petits musées et sites historiques de Port Blair et ses environs. Ces découvertes sont une prime à celles que recèle la mer. La splendeur des barrières de corail environnantes a fait des îles Andaman un des meilleurs endroits au monde pour la plongée sous-marine. Pour le non-initié, la plongée en apnée permet aussi d'observer cette vie aquatique époustouflante.

Après quelques jours aux îles, on a envie de s'oublier sur les plages tant le rythme y est calme et le coût de la vie doux pour le portefeuille: mais la durée du séjour est limitée à 30 jours... Alors on repart avec l'envie de revenir dans ce petit coin de paradis bien gardé.



Un vendeur de noix de coco dans le petit port de Havelock. On coupe le haut de la noix pour boire l'eau de coco et ensuite manger la chair fraîche à l'intérieur.

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

Vivez l'expérience  
*Nouvelle-France*

Certifié ISO XVII<sup>e</sup> siècle!

Par terre, par mer,  
en animation, en dégustation,  
en archéologie...

Découvrez le  
Nouveau Monde!

Le cheval canadien,  
jusqu'au 5 septembre

FORFAIT NOUVEAU MONDE...  
Faites la croisière et  
la visite avec Champlain  
(418) 697-7630

Le Site de la Nouvelle-France  
370, Vieux Chemin  
Saint-Félix-d'Otis  
www.sitenouvellefrance.com  
(418) 544-8027



Québec-Montréal  
en 4 heures

89\$ + taxes\*  
Aller-Retour  
\* Pour les départs jusqu'au 30 juillet  
Nouvelle réservation seulement  
(418) 694-2476  
1-877-DAUPHIN  
dauphins.ca

À la découverte de  
l'Empire Inca

Pérou où le mot aventure a encore une  
signification... Cuzco, la légendaire,  
Machu Picchu, la majestueuse, Les  
mystérieuses lignes de Nazca, Le lac  
Titicaca et ses maisons flottantes!

de 2 au 12 février 2005  
2 410\$  
+TAXES  
Nouveaux 101 de 1105  
à réserver avant  
le 2 novembre 2004

Voyages destination monde  
418.652.3333  
www.voyagesdestinationmonde.com  
info@voyagesdestinationmonde.com

Voyagez en toute confiance...

grâce à nos 35 ans d'expérience

GROUPES CROISIÈRE

HAWAII, 29 oct., 17 jours 2895\$  
5 nuits à Waikiki, 10 nuits en croisière, 35 repas

TAHITI, SES ÎLES ET LES MARQUISES  
18 févr., 2 sem. 4595\$  
Séjour à Papeete et 10 nuits en croisière, 35 repas

« DE SYDNEY À BANGKOK »  
5 mars, 23 jours 6225\$  
Australie, Bali, Singapour, Malaisie, Vietnam  
Tous les repas et taxes sont inclus

Partez 2 semaines plus tôt et voyez  
la Nouvelle-Zélande et la Tasmanie

« DU JAPON À L'ALASKA »  
22 avril, 3 sem. 5750\$  
Japon, Corée, Russie,  
îles Aléoutiennes  
Tous les repas et taxes sont inclus

CIRCUITS EXCLUSIFS

ÉGYPTE ET SINAI, 17 nov., 17 jours 4269\$  
Vols via Swiss, hôtels 5 étoiles, visites, 30 repas

PÉROU, 6 nov., 2 sem. 3650\$  
Vol de Québec, circuit complet, 22 repas

MAGIE DE NOËL À VIENNE  
25 novembre, 1 sem. 4269\$  
Hôtel très central, déjeuners buffet,  
marchés de Noël, concert, 2 visites de ville

FÊTE DE NOËL  
à VIENNE et BUDAPEST  
25 nov., 10 jours 1999\$  
Hôtels centre-ville,  
9 déjeuners, marchés de Noël,  
3 visites de ville, 2 concerts,  
souper folklorique

CIRCUITS EUROPE

TOUTE L'ITALIE ET LA SICILE, 15 sept., 3 sem. 4229\$  
Vol de Québec, circuit complet en français, 33 repas

ST-JACQUES-DE-COMPOSTELLE, 3865\$  
22 sept., 2 sem., jubilé de St-Jacques, conférence le 7 juillet

GRAND TOUR DE GRÈCE, 30 sept., 2 sem. 3395\$  
Athènes, le Péloponnèse, les Méthores, îles grecques,  
30 repas. Très limité

Vacances Gourmandes en TUNISIE  
18 octobre et 1<sup>er</sup> novembre, 2 sem. 2698\$  
Circuit et séjour, hôtels 4 étoiles, 30 repas dont 5 soupers gastronomiques

QUEST AMÉRICAIN  
17 juillet et 28 août, 11 jours 2125\$  
Vol de Québec, Arizona, Utah, Californie et Las Vegas, 11 repas

ASIE  
CHINE, 6 et 15 oct., 3 sem. 4250\$  
Circuit complet en français, 45 repas

VIET-NAM, 15 nov., 3 sem. 4050\$  
Circuit complet en français, 44 repas

DREAM TEAM  
RIVIERA MAYA, 13 nov., 1 sem. 1398\$  
Hôtel 4 étoiles, formule club, départ de Québec

SAINTÉ-FOY  
2666, chemin Ste-Foy  
A quelques pas de l'Hotel Royal  
657-5757

# Saint-Casimir s'éveille de nouveau

(LE SOLEIL) — On se croirait à une autre époque. Le forfait histoire-patrimoine est offert à 19,50 \$ par personne par jour; le forfait parc des chutes est au même prix. Le forfait ski de fond est à peine plus cher, à 23,50 \$; et le forfait familial vélo est offert à 39 \$... PAR FAMILLE. Au pays du Québec. En 2004. Dans un des villages les plus renommés et les plus connus de la province. À Saint-Casimir. À 45 minutes de Québec. Mieux encore, si vous insistez un peu, on vous offrira un rabais de 15% du dimanche au jeudi et de 10% le vendredi et le samedi.

Plus de 40 000 Européens francophones, Français ou Belges surtout, ont séjourné au moins une nuit à Saint-Casimir, dans le comté de Portneuf, entre 1989 et 1999. Ils ont soupé à Saint-Casimir; ils ont dansé dans la salle paroissiale de Saint-Casimir; ils ont couché dans une maison familiale appartenant à des Tessier, des Trottier, des Lacoursière, des Bélanger, des Carpentier, des Grandbois, etc., et ils ont dégusté, le lendemain matin, un énorme petit déjeuner, composé d'un bol de bonnes «binnes», de deux crêpes au sirop d'érable, d'oreilles de «crisse», de deux tranches de bacon à l'érable et d'un œuf dans le sirop. Très différent du café-croissant. Tellement plus nourrissant.

**La source touristique s'était asséchée**

Depuis le tournant du siècle cependant, les 1600 habitants de Saint-Casimir ne reçoivent plus de visite. La source touristique s'est asséchée pour différentes raisons. Mais voilà que certaines personnes responsables, dont Michel Bélanger, ont pris les choses en main et ont décidé de relancer le tourisme à Saint-Casimir. Le tourisme et la tenue de congrès. Les petites réunions d'affaires de deux ou trois jours pour les professionnels qui ne veulent pas payer trop cher et demeurer près de Québec ou de Trois-Rivières.

Michel Bélanger est un spécialiste de la gestion hôtelière. Il a été, entre autres, directeur général du Château Bonne Entente et son entreprise, MBA, gère plusieurs hôtels au Québec. Lui-même natif de Saint-Casimir, il a décidé de s'occuper, bénévolement, de l'ancien couvent des sœurs de la Providence que l'on vient de transformer en auberge. Même la chambre de la sœur supérieure a été transformée en suite de luxe. Les chambres des autres religieuses sont plus petites et moins chères. Les prix varient de 35 \$ à 55 \$ par nuit. Le nouvel aubergiste, engagé par Michel Bélanger, était, jusqu'à tout récemment, le propriétaire du Cyclorama de Jérusalem, à Sainte-Anne-de-Beaupré. Le tourisme, il connaît.

## MÉTAMORPHOSE

On a lancé la saison la fin de semaine dernière. Toutes les chambres sont très propres... comme dans un couvent. L'ameublement a été récupéré en grande partie du motel Le Rond Point de Lévis, dont on achève la démolition. Les lits, les téléviseurs, les lavabos et les cabinets d'aisance — qui ne sont pas encore tous installés — voire même les 35 portes des 35 chambres du... couvent. Le réfectoire ressemble maintenant à une véritable salle à manger avec des tables et des chaises aussi lévisiennes que le reste. Même la chapelle, transformée en salle de spectacle, peut aussi servir de salle de réunion.



Une magnifique église de style gothique trône au centre du village de Saint-Casimir, qui compte quelque 1600 habitants.

Puis on a inventé des forfaits pour attirer la clientèle. C'est à Saint-Casimir, par exemple, que se trouve «le trou du diable», une des seules grandes cavernes du Québec. La deuxième plus longue de la province. Alors pourquoi ne pas en profiter? Ce n'est pas la plus belle caverne du monde... mais c'en est une et elles sont plutôt rares au Québec.

On peut aussi faire de la bicyclette, en été, à Saint-Casimir, autour de la rivière Sainte-Anne. Départ de la magnifique église de style gothique, par la route du Rapide Sud et retour par la route du Rapide Nord, en passant par Sainte-Anne-de-la-Pérade... et sa magnifique église, jumelle de la cathédrale Notre-Dame de Montréal. Et puisque l'on parle d'églises magnifiques, on peut allonger le parcours et visiter, en passant,

celles de Grondines et de Deschambault, toutes les deux classées monuments historiques. Les routes sont toutes asphaltées, peu accidentées et très peu fréquentées par les automobilistes. Donc relativement sécuritaires même si ce ne sont pas des pistes cyclables.

C'est aussi à Saint-Casimir, sur la route de Saint-Thuribe, que vous pouvez visiter un triple moulin ancestral, où l'eau d'une petite rivière active les machines d'un moulin à scie, d'un moulin à farine et d'un moulin à carder la laine des moutons. Un des secrets les mieux conservés de la province. Même l'ex-député libéral du comté, Claude Duplain, n'en connaissait pas l'existence.

## LA ROUTE DES SAVEURS

En hiver, la région devient un centre intéressant pour pratiquer le ski de fond, le patinage ou la motoneige. L'automne est multicolore et le prin-

temps est sucré.

La région a aussi sa route des saveurs. À la ferme expérimentale de Deschambault, par exemple, l'ancienne résidence du régisseur a été transformée en table gastronomique; des fromagers réputés dans la région de Saint-Raymond se feront un plaisir de vous faire goûter leurs produits; les champs de patates de Saint-Ubalde, le village voisin, sont aussi impressionnants à visiter que bien des vignobles de l'Estrie; dans l'autre village voisin, celui de la Pérade, se trouvent les petits poissons des chenaux. Les poulamons

sont réputés même hors saison, et vous pouvez en déguster au resto-bar l'Escale, où ils sont au menu à longueur d'année; et parlant de poissons, vous serez enchanté de taquiner la truite ou la perchaude dans tous les cours d'eau et les lacs de la région. À l'auberge du Couvent, vous trouverez même une gamme de produits du terroir portant l'étiquette Les Couventines.

Info.: [www.aubergeducovent.com](http://www.aubergeducovent.com)

LE SOLEIL était l'invité de la Fondation du couvent.

## LA TUNISIE

### SÉJOUR ET DÉCOUVERTE

**22 jours, 46 repas, vol + hôtel 4\* à Hammamet ou Sousse ou Monastir**

Incluant : 6 excursions étalées tout au long du séjour avec le grand Sahara et l'île de Djerba

Sept. 2018*	Oct. 1968*	Nov. et janv. 1878* (4 <sup>e</sup> sem. gratuite)	Févr. 1898*	Mars 1968*
-------------	------------	--	-------------	------------

**Départs les mardis et jeudis**  
Combiné 2 hôtels disponible : + 89\$  
1 semaine à 4 mois disponibles

**SPÉCIAL : Amir Palace 5\***  
15 jrs 1549\* 3<sup>e</sup> sem. gratuite (pour nov. et janv.)

**INCROYABLE!**  
2 mois : 2095\$  
Encore incroyable, 3 mois : 2599\$  
4 mois : 2999\$

**Vol et 2 repas/jour**

Partez avec des spécialistes de la Tunisie \*Taxes de 149\$ en sus

Disponible dans toutes les agences de voyages  
et aussi chez Voyages Jacques-Cartier (418) 875-2555

## TOUR SOLAZUR

## VOYAGES EN GROUPE

### AMÉRIQUE

ÎLES-DE-LA-MADELINE, (visites + 19 repas) 20-26 août, 24-30 août	1089\$
TOURNEE DES MARITIMES, (17 repas) 22 juillet-3 août (croisière + dîner homard inclus)	1649\$
CÔTE-NORD-LABRADOR, (19 repas) 2-9 août, (exc. en train + Manic 5 incl.)	979\$
NOUVELLE-ÉCOSSE, (19 repas) 31 juil.-6 août (Cabot trail, Louisbourg, etc.)	949\$
LA GASPÉ, (16 repas) 13-19 août (Matane, Gaspé, Percé)	799\$
TERRÉ-NEUVE, ST-PIERRE & MIQUELON, (31 repas) 21-31 août	1899\$
BAIE GEORGIENNE, (20 repas) 22-28 août. Dernier départ de l'été	1129\$
BOSTON & LES CHÂTEAUX, (11 repas) 23-26 août (visite de 2 châteaux incluse)	779\$
CROISIÈRE AUX ÎLES-DE-LA-MADELINE, (19 repas) 10-16 sept.	1389\$
TORONTO-NIAGARA, (11 repas) 14-17 sept., 25-28 sept.	509\$
WILDWOOD & ATLANTIC CITY, (7 repas) 6-10 sept.	579\$
L'OUEST AMÉRICAIN, (13 repas) 9-22 sept. Aller-retour en avion.	2799\$
LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE, (34 repas) 12-29 sept., 17 sept.-3 oct.	2549\$
LAS VEGAS, (5 jours) sept., oct., nov. (Spécial de Celine Dion inclus)	1379\$

### LES BEAUX VOYAGES DE DENISE ET CHANTAL

GRAND TOUR D'ITALIE, 14 au 29 oct. (grand circuit, 2 repas/jour, visites, bi) 10 places	3099\$
CORSE-NICE, 3 au 15 oct., seulement 2 hôtels face mer (2 repas/jour + accompagnateur)	2199\$
HONGRIE-ROUMANIE-BULGARIE, 13 au 25 sept. (circuit, repas, boissons, bi) 8 places	2999\$
PRAGUE ET LA BOHÈME, 27 sept.-9 oct. (circuit/villes de l'UNESCO, 2 repas/jour)	2399\$
TUNISIE, 15 au 30 nov. Circuit et détente (34 repas, bi, guide, désert, plage, visites)	1949\$
MAROC, 18 nov. au 2 déc. Circuit + détente Agadir (26 repas, bi, guide, souks, plage, visites)	1999\$
SÉJOUR EN ALGARVE, 31 oct. au 22 nov. (studio/Albufeira 4*, 1 nuit à Lisbonne)	1599\$
THAÏLANDE, 3 au 20 oct. (circuit, 40 repas, visites) <b>Partez vite!</b>	2399\$
GRÈCE, 11 au 26 oct. (circuit classique, 3 nuits à MYKONOS et CROISIÈRE de 5 jours)	2799\$
CROISIÈRE CARAÏBES sur «EXPLORER OF THE SEAS», le plus grand navire du monde	28 nov. au 5 déc. (Miami/Porto Rico/St-Martin/St-Thomas/Nassau) À partir de 1899\$
CHEMIN DE COMPOSTELLE, 18 sept. au 3 oct. + 2 repas/jour, bons hôtels + visites	
En marchant en matinee et/ou pm + bus à disposition. Un ressourcement unique!	3099\$

### DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE, (19 jours/26 repas) 29 août au 16 septembre	3309\$*
ESPAGNE-PORTUGAL, (17 jours/24 repas) 15 septembre au 1er octobre	3178\$*
FRANCE-SUISSE-ITALIE, (14 jours/16 repas) 7 au 20 septembre	2704\$*
L'ACCENT FRANÇAIS, (14 jours/16 repas) 4 au 17 septembre	2709\$*
ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE, (16 jours/20 repas) 4 au 19 septembre	2929\$*
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE, (16 jours/24 repas) 11 au 26 septembre	3323\$*
ITALIE-SICILE, (16 jours/22 repas) 2 au 17 septembre	3915\$*
SCANDINAVIE, (17 jours/21 repas) 10 au 26 septembre	3593\$*
ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL, (17 jours/23 repas) 16 septembre au 2 octobre	3510\$*

\*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ. Taxes incluses. Autres départs disponibles.

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G7  
1-800-463-1598

## VACANCES SOLEIL 24

### Le meilleur prix sous le soleil

c'est nous!

<b>Varadero</b> Sunbeach Varadero <b>919 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Cancun</b> Costa Real <b>1069 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Sosua</b> Casa Marina Reef <b>1039 \$</b> Tout Incls. 12 juillet	<b>Paris</b> vol seul, 1-15 sep <b>849 \$</b>
<b>Varadero</b> Solymar <b>1085 \$</b> Tout Incls. 12 juillet	<b>Cancun</b> Club Caracol Vig. <b>1099 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Sosua</b> Sosua by the Sea <b>1129 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Londres</b> vol seul, 6-14 oct <b>675 \$</b>
<b>Guardalavaca</b> Club Amigo <b>839 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Cancun</b> Oasis P. Aventuras <b>1185 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Guardalavaca</b> Brisas Guardalavaca <b>1249 \$</b> Tout Incls. 24 juillet	<b>Marseille</b> vol seul, 27 sep-12 oct <b>725 \$</b>
<b>Cayo Coco</b> Iberostar Daiquiri <b>869 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Puerto Vallarta</b> Decameron Complex <b>949 \$</b> Tout Incls. 9 juillet	<b>Punta Cana</b> Santana Beach <b>1099 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Bruxelles</b> vol seul, 18-29 sep <b>625 \$</b>
<b>Cayo Coco</b> Playa Coco <b>875 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Puerto Vallarta</b> Palladium Vallarta <b>999 \$</b> Tout Incls. 9 juillet	<b>Punta Cana</b> Carabela Beach <b>1185 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Athènes</b> vol seul, 12-27 jul <b>1209 \$</b>
<b>Cayo Coco</b> Club Villa Cojimar <b>809 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Puerto Vallarta</b> Qualton Club <b>1055 \$</b> Tout Incls. 9 juillet	<b>Cayo Largo</b> Sol Pelicano <b>1099 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Rome</b> vol seul, 14-22 oct <b>1139 \$</b>
<b>Varadero</b> Kawama <b>875 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Puerto Plata</b> Viva Tangerine <b>999 \$</b> Tout Incls. 10 juillet	<b>Cayo Largo</b> Sol Club Cayo Largo <b>1199 \$</b> Tout Incls. 11 juillet	<b>Lyon</b> vol seul, 5-13 oct <b>679 \$</b>

Prix par personne en occupation double, 1 semaine tout inclus. Tarif seul croisière. Excluse des tarifs vacances seulement. Conditions d'application des garanties participantes. Parlez à Québec.

## VACANCES SOLEIL 24

**418 656-6760**

2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église) 1-877-656-6760

[www.sunholidays.ca](http://www.sunholidays.ca)

## VOYAGES SOLANGE GOULET

5677, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
**626-8966 681-1456**  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

### Côte amalfitaine (Italie) 23 jrs

15-22 oct., 5-12 nov. à partir de **1999\$** tx incl.  
**Sorrento des Sirènes** 16 jrs, 28 repas  
24 oct., 7 nov. **2139\$** tx incl.

### Varsovie, Cracovie, Prague 10 nuits

Vol Montréal - Varsovie retour Prague - Montréal  
3 nuits à Varsovie, 3 nuits à Cracovie, 4 nuits à Prague  
Juin à août **2645\$** 7 sept. au 10 oct. **2535\$**

### Super Offre - Splendeurs d'Égypte\*

29 juin, 6, 20 juill. **2999\$**  
15 jours 26 repas 6 nuits au Caire  
8 jours 7 nuits de croisière sur Le Nil

### Départs de Québec

**Grand Tour de l'Inde** 17 jrs, 42 repas  
20 oct. **5420\$** 3 nov. **5340\$** 17 nov. **5320\$**

### Départs de Québec

**Belles de Chine** 13 jrs, 30 repas  
12, 26 sept., 10, 24 oct. **3179\$**

### Groupe en Égypte

avec Aïda en option  
du 12 novembre au 30 novembre vol + **3795\$**  
5 nuits au Caire 6 nuits croisière sur le Nil  
3 nuits à Hurgada 1 nuit à Luxor 2 nuits Alexandrie

### Costa Del Sol «Torremolinos»

de septembre 2004 à avril 2005 (studio)  
Prix à partir de **13 nuits 80 nuits**

Solimar 3 cités	1256\$	1404\$
Sol Principe, 2 repas/jr	1659\$	2020\$
Bayondillo Spécial	2 sem. 3 sem.	
11 sept. au 10 oct.	1410\$	1645\$
11 oct. au 28 oct.	1360\$	1595\$
1 <sup>er</sup> nov. au 9 déc.	1290\$	1445\$

En studio, vol avec Air France  
ajouter au prix 185\$ de taxes aériennes

### Le Meilleur de la Chine

21 jours, 45 repas  
10 sept., 8, 15 oct. **3995\$** 5 nov. **3735\$**

### Le Vietnam

22 jours, 44 repas  
19 juillet **4302\$** 15 nov. **3819\$**

### La Thaïlande Balade Siamoise

18 jours, 37 repas, 19 sept.  
9, 10, 24 octobre **2449\$**  
**2485\$**



Les îles de l'archipel de Sibenik sont les « bijoux de l'Adriatique, un patrimoine d'une valeur inestimable », a déclaré le ministre croate du Tourisme.

## La Croatie vend ses îles sauvages

■ ZAGREB, Croatie (AFP) — À vendre pour trois millions de dollars : une île de l'archipel de Sibenik en partie recouverte de pins et qui possède une plage de gravier, peut-on lire sur une annonce d'agence immobilière croate.

Une vingtaine d'annonces de ce type figurent à l'affiche des agences immobilières croates pour la vente des îlots qui parsèment le littoral adriatique et qui sont connus pour être « les bijoux nationaux » de ce pays des Balkans.

Les agents immobiliers affirment que les investisseurs étrangers affluent en Croatie pour acheter un petit morceau de paradis depuis que l'industrie nationale du tourisme a rattrapé son niveau d'avant-guerre (1991-1995).

« Les étrangers ont commencé il y a deux ans à montrer un intérêt grandissant pour l'achat de propriétés, dont des îles en Croatie », explique Jasminka Biliskov, responsable d'une agence immobilière.

« Il s'agit d'un changement radical d'attitude car, encore récemment, ils considéraient que le marché croate n'était pas rentable pour les investissements fonciers », ajoute-t-elle.

Les prix des propriétés situées sur la côte croate, longue d'environ 1800 kilo-

mètres et parsemée d'environ 1100 îles et îlots, sont montés en flèche.

En dépit de cette inflation foncière, les îles croates restent beaucoup plus abordables que celles des autres parties du monde.

Les clients potentiels qui manifestent un intérêt pour les îles de l'Adriatique croate sont à environ 80 % d'origine européenne. Les plus motivés sont les Britanniques, suivis des Hongrois, des Suédois, des Norvégiens et des Allemands, fait valoir M<sup>me</sup> Biliskov.

### 1,6 MILLION D'EUROS

Sept îles sont actuellement proposées aux acquéreurs par l'agence de M<sup>me</sup> Biliskov, qui se félicite d'avoir récemment vendu l'île de Smokvica, située au large de Primosten, au centre du littoral.

La responsable n'a pas voulu révéler le montant de la transaction mais, selon la presse locale, Smokvica a été vendue pour un 1,6 million d'euros.

Smokvica, une île sauvage recouverte de pins et d'une superficie de 36 000 mètres carrés, est revenue à une entreprise locale qui prévoit de construire sur sa nouvelle acquisition un jardin botanique.

Les agences croates proposent à la vente une vingtaine d'îles et le prix du

mètre carré varie de 5 à 40 euros. Cinq îles au total ont été vendues jusqu'ici.

Mais selon la loi croate, il est interdit de construire de nouvelles habitations sur les îles, où seule l'amélioration des constructions existantes — pour la plupart des étables en pierre — est autorisée. Cette restriction ne décourage toutefois pas les clients. « Les acheteurs pensent que l'intégration à terme de la Croatie au sein de l'Union européenne va s'accompagner d'une modification de sa législation, permettant la construction de bâtiments sur les îles », assure M<sup>me</sup> Biliskov.

Le gouvernement prépare aussi un texte pour que la vente d'une île lui soit d'abord soumise avant d'être proposée au capital privé. Au terme de ce projet, l'État disposerait d'un délai de 90 jours de préemption. Ce n'est qu'en cas de refus que l'île pourra être acquise.

« Les propriétaires d'une île doivent prendre conscience qu'ils possèdent un des bijoux de l'Adriatique, un patrimoine d'une valeur inestimable », a récemment déclaré le ministre croate du Tourisme, Bozidar Kalmeta.

Il a en revanche regretté que les îles soient offertes à la vente pour des « sommes dérisoires par rapport au marché mondial ».

## Palmizana, un paradis touristique bientôt centenaire

ÎLE DE PALMIZANA, Croatie (AFP) — Dans l'archipel des îles Pakleni (infernales), sur l'Adriatique croate, Palmizana attire les touristes depuis près de 100 ans, en dépit des guerres et des changements politiques.

L'île appartient depuis plus de deux siècles à la famille Meneghello, qui a ouvert son domaine aux touristes au début du XX<sup>e</sup> siècle.

L'actuelle maîtresse des lieux, Dagmar Meneghello, 70 ans, est une ancienne journaliste tombée amoureuse en 1967 d'un Meneghello (Juraj dit « Toto ») et en même temps de son île. Ses trois enfants travaillent avec elle dans ce petit paradis touristique, exotique et un peu spartiate.

Il n'y a ni hôtels, ni terrains de tennis ou autres loisirs généralement recherchés par les vacanciers. Ici, le touriste loge dans des bungalows, mais peut profiter des magnifiques baies de l'île, de la nature et du climat particulièrement élément presque tout au long de l'année.

« C'est en 1906 que le professeur Eugen Meneghello a transformé la maison familiale en « maison d'hôtes », faisant de l'île une destination touristique, explique Dagmar.

### TRANSPLANTER L'EXOTISME

Professeur de botanique à l'Académie navale de Dubrovnik, Eugen Meneghello avait bouleversé la nature sur son île rocheuse et hostile en y semant des plantes exotiques comme des cactus, des mimosa, des magnolias, de l'aloès vera et même des forêts de jeunes pins.

À cette époque, explique Dagmar, documents à l'appui, les touristes étaient invités à faire de la voile, à participer à des pêches de nuit et à chasser des faisans et autres oiseaux sauvages.

S'ils ont réussi à survivre à la Première et Seconde Guerres mondiales tant bien que mal, l'arrivée au pouvoir des communistes a mis les Meneghello à rude épreuve. La propriété d'environ 300 hectares, soit plus des deux tiers de l'île, a été considérablement réduite au profit des autorités communistes.

Quand le régime yougoslave s'est ouvert sur le monde, Palmizana a connu une renaissance avec l'arrivée de touristes étrangers.

Puis, le démantèlement de l'ex-Yougoslavie dans les années 1990 et la guerre serbo-croate de 1991 à 1995 ont isolé à nouveau Palmizana, sans toutefois faire fuir les Meneghello.

### CLIENTS FIDÈLES

Obstinés et patients, les Meneghello continuent à Palmizana, d'autant que le « bouche à oreille » fonctionne parfois mieux que la publicité traditionnelle. Ils peuvent aussi compter sur la fidélité de leurs clients, car certains touristes ayant connu Palmizana pendant leur jeunesse y reviennent avec leurs enfants.

« Mon fils est la troisième génération de ma famille à venir sur Palmizana », dit un touriste allemand âgé d'une cinquantaine d'années.

Des dizaines de yachts jettent l'ancre chaque jour dans la baie de l'île et les voyageurs se ruent dans les deux restaurants des Meneghello pour goûter la soupe de poissons locale, la « gregada ».

Alors qu'elle s'apprête à fêter 100 ans de tourisme sur son île, Dagmar souhaite que sa famille poursuive son œuvre. Et elle entend bien récupérer les terres confisquées par le régime communiste que l'État croate tarde toujours à lui restituer, faisant traîner le verdict depuis plus de 10 ans devant les tribunaux.

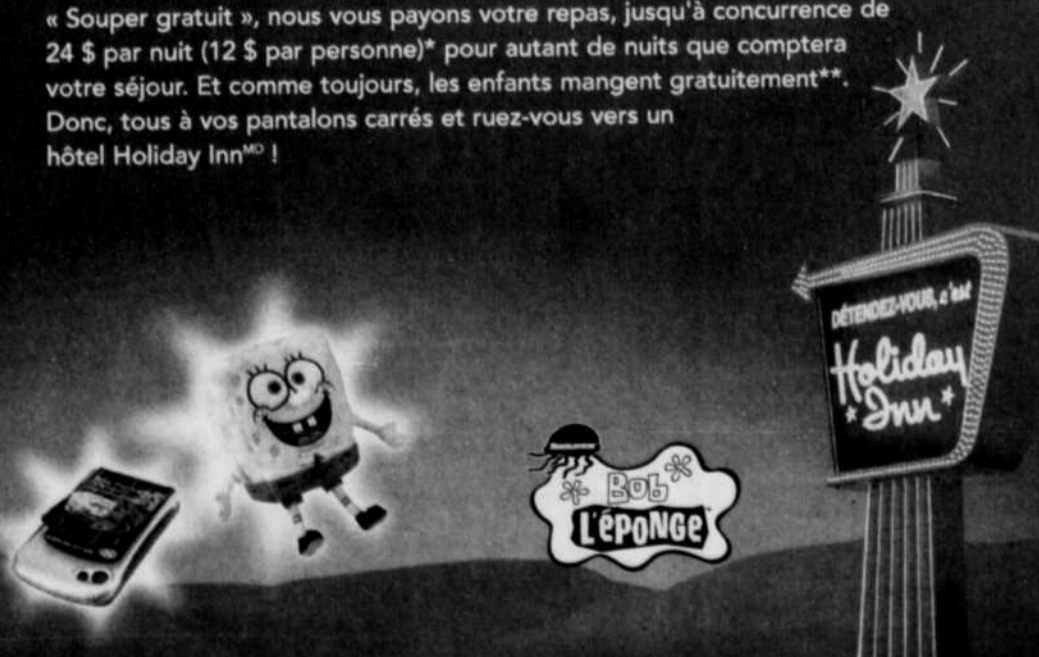
**La propriété d'environ 300 hectares a été réduite au profit des autorités communistes**

Ces îlots sont les « bijoux nationaux » de ce pays

- ALBERTA
  - ★ Calgary-chemin Macleod Sud 4206, chemin Macleod sud
  - ★ Centre des Congrès (Sud-est Edmonton) 4520, 76<sup>ème</sup> avenue
- COLOMBIE-BRITANNIQUE
  - ★ Vancouver-Centre (Broadway) 711, avenue Broadway ouest
  - ▼ Vancouver-Centre-Ville 1110, rue Howe
- MANITOBA
  - ▼ Winnipeg - Centre-Ville 360, rue Colony
- NOUVEAU-BRUNSWICK
  - ★ Fredericton 35, rue Mactaquac
- TERRE-NEUVE
  - ★ Stephenville 44, rue Queen
- NOUVELLE-ÉCOSSE
  - ★ Halifax-Centre 1980, rue Robie
  - ★ Halifax-Harbourview 101 route Wyse
- ONTARIO
  - ★ Barrie-Hôtel et Centre de Conférence 20, route Fairview
  - ★ Burlington-Hôtel et Centre de Conférence 3063, voie de Service sud
  - ★ Cambridge 200, allée Holiday Inn
  - ★ Guelph 601, allée Scottsdale
  - ★ Kingston-Riverain 2, rue Princess
  - ★ Kitchener-Waterloo 30 route Fairway et autoroute 8
  - ▼ London 864, rue Exeter
  - ★ Oakville-Centre 590, route Argus
  - ★ Oshawa 1011, rue Bloor est
  - ★ Ottawa-Kanata 101, rue Kanata
  - ★ Peterborough-Riverain 150, rue George nord
  - ★ Sarnia 1498, boulevard Venetian
  - ★ South St. Marie-Riverain 208, allée St. Mary's River
  - ★ St. Catharines/Niagara 2, voie de service nord
  - ★ Toronto On King (Centre-Ville) 370, rue King ouest
  - ★ Toronto-Aéroport 970, route Dixon
  - ★ Toronto-Aéroport Est 600, route Dixon
  - ★ Toronto-Brampton 30, allée Peel Centre
  - ▼ Toronto-Markham 7095, avenue Woodbine
  - ★ Toronto-Mississauga 2125, chemin Sheridan nord
  - ★ Toronto-Ouest 100, route Britannia est
  - ★ Toronto-Yorkdale 3450, rue Dufferin
- QUÉBEC
  - ★ Hull - Ottawa Plaza la Chaudière 2, rue Montcalm
  - ★ Montréal Aéroport 6500, Côte de Liesse
  - ★ Montréal-Centre-Ville (Centre des Congrès) 99, avenue Viger, ouest
  - ★ Montréal-Longueuil 900, rue St-Charles est
  - ★ Pte Claire-Aéroport 6700, route Transcanadienne
  - ★ Québec Ville-Centre-Ville 395, rue de la Couronne
  - ★ Saguenay-Centre des Congrès 2675, Boul. du Royaume

Mettez vos pantalons carrés et venez nous voir. C'est nous qui offrons le souper.

Du 26 mai au 6 septembre 2004, dans les hôtels Holiday Inn<sup>®</sup>, vous et vos enfants plongerez dans le monde dynamique et fascinant de ce fameux friturier Bob l'Éponge, l'habitant spongieux des profondeurs. En outre, quand vous réservez le tarif « Souper gratuit », nous vous payons votre repas, jusqu'à concurrence de 24 \$ par nuit (12 \$ par personne)\* pour autant de nuits que comptera votre séjour. Et comme toujours, les enfants mangent gratuitement\*\*. Donc, tous à vos pantalons carrés et ruez-vous vers un hôtel Holiday Inn<sup>®</sup> !



Pour rendre votre séjour encore plus mémorable, utilisez votre carte American Express<sup>™</sup>, pour acquitter les frais de tout séjour effectué entre le 26 mai au 6 septembre 2004, au tarif « Souper gratuit », et vous pourrez recevoir un cadeau Bob l'Éponge ou un PDA<sup>†</sup>. Réservez en ligne à l'adresse [holiday-inn.com/freedinner](http://holiday-inn.com/freedinner) ou composez le 1-800-689-9519 ou consultez votre agent de voyage pour obtenir des détails sur le tarif « Souper gratuit ».\*

\* indique les hôtels Holiday Inn<sup>®</sup>. \*\* indique les hôtels Holiday Inn Select<sup>™</sup>. ▼ indique les hôtels Holiday Inn<sup>®</sup> Hotel & Suites. Au moment de l'enregistrement, vous recevrez un coupon de souper d'une valeur totale de 24 \$, jusqu'à concurrence de 12 \$ par personne, pour chaque nuit de séjour. Le coupon de souper doit être utilisé au restaurant de l'hôtel, entre 17 h et 22 h (selon les heures d'ouverture du restaurant), le soir même ou à 48 heures. Chaque client recevant, au moment de l'enregistrement, un coupon de souper individuel pour chaque nuit de séjour. Un coupon de souper par client et par nuit. Ne peut être utilisé pour le service aux chambres. Les taxes, les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas compris. Le coupon n'a aucune valeur monétaire. Le nombre de chambres offrant le « souper gratuit » peut être limité en raison des dates bloquées ou des périodes de forte demande déterminées par la direction des hôtels indépendants. Le programme « souper gratuit » est en vigueur du 1<sup>er</sup> mai au 6 septembre 2004. \*\* Jusqu'à quatre enfants de 12 ans et moins mangent gratuitement à n'importe quel moment, s'ils commandent leur repas parmi les choix du menu pour enfants Kids Menu et s'ils sont accompagnés d'un membre de leur famille qui séjourne sous le programme « souper gratuit », ou s'ils commandent un repas du menu à la carte. Séjour d'une nuit requis. N'est pas offert avec les tarifs spéciaux accordés aux groupes de 10 personnes ou plus, aux agences de voyage et aux employés. † Limite d'un seul par enfant pendant son séjour. Maximum de deux par chambre. Jouet remis lors de l'enregistrement, aux clients qui acquittent les frais avec une carte American Express<sup>™</sup>. L'offre de jouet est valable du 26 mai au 6 septembre 2004. Sous réserve des limites d'âge indiquées sur les emballages, et du jour à l'équipement des jouets. Vous pouvez profiter de toutes les offres décrites dans cette promotion en séjournant dans les hôtels Holiday Inn<sup>®</sup>, Holiday Inn Select<sup>™</sup>, Holiday Inn SunSpa<sup>™</sup>, Resort et Holiday Inn Family Suites<sup>™</sup> aux États-Unis et au Canada. Le programme « souper gratuit » n'est pas offert aux hôtels Holiday Inn Express<sup>™</sup>. Les offres sont nulles là où la loi les interdit. ‡ Utilisé par American Bank of Canada sous licence d'American Express Company © 2004 International Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont exploités par des propriétaires ou gérants indépendants. ©2004 Vacation International Inc. Tous droits réservés. Nickajordan, Bob l'Éponge et tous les titres, logos et personnages associés sont des marques commerciales de Viacom International Inc. Créés par Stephen Hillenburg.

**CONFÉRENCE**

Circuit exclusif  
**Au Carrefour de St-Jacques de Compostelle**  
(Espagne - Portugal)  
Du 22 septembre au 6 octobre 2004

**DÉPART GARANTI**

Par Patrick Simard  
Guide vedette Tours Chanteclerc

Date : Mercredi 7 juillet à 18h30  
Lieu : Hôtel Le Dauphin de Vanier

**TOURS CHANTECLERC**  
la qualité à tous prix

Réservation obligatoire auprès de votre agent de voyages

**Voyages Optimistes inc.** Le spécialiste CIRCUITS ET CROISIÈRES

sans frais 1-877-255-8833

Nos groupes accompagnés  
[www.voyagesoptimistes.com](http://www.voyagesoptimistes.com)

<b>CROISIÈRES CARIBÉES</b> Carnival Elation Octobre/novembre et décembre Occupation simple sans supplément <b>1399\$</b>	<b>AVENTURE DÉCEMBRE</b> 12 au 17 décembre Hotel Imperial Palace Indes Caraïbes (Ivo, O et Grand Cayman) <b>1399\$</b>	<b>CROISIÈRE HAWAII</b> 10 nuits - séjour 5 nuits Honolulu Norwegian Wind 29 octobre au 13 novembre <b>2799\$</b>
<b>AVENTURE TAHITIENNE</b> 11 au 23 mars 2005 5 nuits à Papeete - croisière 10 nuits Tahiti Princess <b>3999\$</b>	<b>CROISIÈRE CARNIVAL CONQUEST</b> Du 26 septembre au 5 octobre New Orleans, Montego Bay, Grand Cayman, Cozumel <b>1349\$</b> occupation simple 1499\$	<b>CROISIÈRE CANAL DE PANAMA</b> Galaxy 11 nuits 25 novembre au 6 décembre cabine extérieure <b>2099\$</b> * *tarif pour 55 ans et plus
<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD</b> Infinity 5 au 17 janvier Fort Lauderdale à Valparaiso <b>3299\$</b>	<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD</b> Infinity 17 au 31 janvier Valparaiso à Buenos Aires <b>3799\$</b>	<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD</b> Infinity 31 janvier au 15 février Carnaval de Rio <b>3899\$</b>
<b>À BORD QUEEN MARY 2</b> 12 au 19 février 2005 <b>2499\$</b>	<b>CROISIÈRE TRANSATLANTIQUE +</b> Mer Baltique 23 avril au 21 mai 2005 à bord du Constellation 4 semaines de croisière <b>5799\$</b>	<b>CROISIÈRE GRÈCE-ITALIE</b> 27 mai au 6 juin 2005 à bord du Millennium Venise à Bari/Corse <b>3499\$</b>

Avec nous pas de surprise... nos prix incluent vols, transferts et taxes!

EST DE L'Australie

# Les koalas menacés de disparition d'ici 12 ans

CANBERRA, Australie (AP) — D'ici 12 ans, les koalas auront probablement disparu de la côte est de l'Australie, en raison de la prolifération de l'urbanisme et de l'agriculture. C'est le signal d'alarme lancé par la Fondation australienne du koala, qui souhaite que ce marsupial soit inscrit sur la liste des espèces vulnérables.



Si leur survie est menacée sur le continent, le nombre de koalas a explosé sur l'île des Kangourous, au large de la côte sud de l'Australie.

Cette organisation non gouvernementale a l'intention de présenter un dossier complet en juillet auprès du gouvernement pour demander son inscription sur cette liste et, de fait, la protection de son habitat, explique à l'Associated Press sa directrice exécutive, Deborah Tabart. « Nous pensons avoir recueilli des données sans précédent, et je pense qu'aucun comité scientifique n'a jamais rien vu de tel. »

La cordillère australienne (Great Dividing Range), qui sépare la côte est du reste de l'Australie, accueille traditionnellement la plupart des koalas du pays. La fondation a étudié l'habitat d'un millier de koalas dans cette région, où les forêts d'eucalyptus, dont le marsupial est très friand, sont menacées par l'activité humaine.

« Nous pouvons démontrer qu'en l'état actuel des choses, l'extinction se produira d'ici 12 ans », précise M<sup>me</sup> Tabart. « À l'est de la cordillère, il sera très difficile de protéger les koalas, sauf si notre manière d'utiliser la terre évolue de façon importante. » Mais si l'animal était inscrit sur la liste des espèces vulnérables, son environ-

nement serait soumis à des contrôles plus stricts, argue-t-elle.

Le précédent gouvernement avait rejeté cette demande en 1995. Depuis,

deux États australiens ont reconnu le koala comme étant une espèce vulnérable conformément à leurs propres législations environnementales. Selon la fondation, on dénombrait 10 millions de koalas en Australie à l'époque de la colonisation européenne, en 1788. Il n'en resterait aujourd'hui plus que 100 000. Plusieurs millions ont été abattus pour le commerce de leur fourrure, avant qu'ils ne soient protégés par la législation fédérale en 1936. Mais les forêts n'ont pas bénéficié de cet effort de préservation.

Comme le kangourou, le koala donne naissance à un seul petit par portée, puis le nouveau-né passe plusieurs mois dans la poche marsupiale. Il passe la grande majorité de ses journées à dormir dans les arbres et se nourrit la nuit.

Mais si leur survie est menacée dans l'est du pays, le nombre de koalas a explosé sur l'île des Kangourous, au large de la côte sud de l'Australie, où ils avaient été introduits par les colons. Un député a même proposé d'en euthanasier 20 000...



Le koala donne naissance à un seul petit par portée, puis le nouveau-né passe plusieurs mois dans la poche marsupiale. Il passe la grande majorité de ses journées à dormir dans les arbres et se nourrit la nuit.

## La Corse...

Visitez un parfum!

Circuit 2 semaines :  
3 385 \$

Accompagnateur Corse  
Aussi disponibles: mini-groupes (8 pers.), fermes-auberges, mini-villas, appartements, etc.

Vos vacances en Corse...  
confiez-les à des Corses!

Kyrnea Voyages  
1-888-282-6773 www.kyrnea.ca

## Voyages Symone Brouty 650-0424

1 800 650 0424 www.voyagesymonebrouty.com

Des voyages exclusifs qui font toute la différence

### Circuits groupe culturels et Découverte

#### Les splendeurs de l'Inde

6 novembre, 21 jrs. Vol direct de Québec - Toronto - Delhi  
Circuit culturel et Découverte du Nord au Sud et Himalaya Népalais  
Delhi, Jaipur, Agra, Varanasi, Bangalore, Mysore, Goa, Bombay, Katmandou, Calcutta, Sarnat H. Patan, Shadgson, Dhulikel  
Un circuit exclusif, bien équilibré. Accompagné par Jean Louis Bourque

#### Les splendeurs de Chine

3 octobre, 23 jrs. départ de Québec  
Circuit culturel et Découverte  
Un circuit que vous ne trouverez nulle part ailleurs que chez Voyages Symone Brouty  
Beijing, Shanghai, Xian, Guilin, Nanjing, Chengde, Yangshuo, Suzhou, Canton, Wuzhen, Hangzhou  
Tout est compris : repas, croisières, train, spectacles.  
Un circuit des plus complets.

#### Les splendeurs de l'Égypte

7 novembre, 20 jrs. Départ de Québec

#### Les splendeurs de l'Italie

24 septembre, 18 jrs. Départ de Québec  
Nous couchons à l'intérieur des villes. Venise 3 nts, Florence 3 nts, Rome 4 nts + circuit

Oct.-nov.-févr.-mars et avril  
Long séjour en Italie  
Hôtel 4 \*, 3 repas / jr + vin et eau à partir de 1649\$ 2 sem.  
aussi disponible, à partir de 2049\$ 3 sem.

Informez-vous sur nos certificats d'achat AIR MILES<sup>MD</sup>



## clubvoyages

Dernière chance... réservez dès maintenant!

### Circuits européens

CIRCUITS	CATEGORIES	DÉPARTS	# JOURS	PRIX	
				RÉGULIERS	SÉCIAUX
LE POPULAIRE (France, Italie, Suisse)	★★★	06 août	16	3859\$	3099\$
L'ACCENT FRANÇAIS (TOUR DE FRANCE)	★★★	28 août	14	3347\$	2599\$
LE BÉNÉLUX (BELGIQUE, HOLLANDE, LUXEMBOURG)	★★★	04 septembre	16	3949\$	3199\$
CORSE SARDAGNE ITALIE	★★★★	05 septembre	16	4672\$	3899\$
LE GRANDIOSE (FRANCE, BELGIQUE, ALLEMAGNE, AUTRICHE, HONGRIE, ROUMANIE, BULGARIE, GRÈCE, ITALIE, SUISSE)	★★★★	07 septembre	31	6509\$	5699\$
MÉLODIES D'AUTRICHE	★★★★★	09 septembre	14	4156\$	3399\$
ESCAPADE FRANÇAISE (PARIS, DIJON, CHAMONIX, AX-LES-BAINS, NICE, AVIGNON, NIMES, TOULOUSE, BRIVE-LA-GAILLARDE)	★★★★★	10 septembre	17	4872\$	3999\$
ÉLÉGANCE D'EUROPE (ALLEMAGNE, SUISSE, AUTRICHE)	★★★★	11 septembre	16	4301\$	3499\$
PAYSAGES ALPINS (Allemagne, Autriche, Suisse)	★★★	11 septembre	16	4003\$	3199\$
PANORAMA ANGLAIS (ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE)	★★★	15 septembre	16	3579\$	2799\$
DÉCOUVERTE IBÉRIQUE (ESPAGNE, PORTUGAL)	★★★	15 septembre	17	3859\$	3099\$
PERLES D'EUROPE (ANGLETERRE, BELGIQUE, HOLLANDE, ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, HONGRIE, AUTRICHE, ITALIE, SUISSE, FRANCE)	★★★★★	16 septembre	23	5792\$	4999\$
VIVA ESPAÑA	★★★	18 septembre	16	4194\$	3399\$
SPLÉNDEURS DE SUISSE	★★★★★	18 septembre	15	4602\$	3799\$
COULEURS DU PORTUGAL	★★★★	21 septembre	12	3374\$	2599\$

Insight Prestige ★★★★★ Trafalgar Privilege ★★★ Trafalgar Grand Tourisme ★★★

Les forfaits comprennent: billets d'avion, guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport des vols arrivés en Europe, transport en autocar de luxe, Pédagogie de rotation des villages, toutes les nuits à l'hôtel. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites. Chèques-membres en brochure. Pour plus de détails, consultez le prospectus de réservation des voyages. Prix par personne en occupation double à partir de et sujet à certaines conditions de réservation, paiement complet. Plus applicable sur les nouvelles réservations faites entre le 5 et le 31 juillet 2004. Pour tous les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures « Circuits européens ». Club Voyages est membre de Travel AT Inc. et détenteur d'un permis du Québec.

Contactez l'une de nos 101 agences dans plus de 60 villes au Québec 1-877-7ETOILE

Un été au Vermont  
vous mènera...



...bien au-delà des sentiers battus.

La beauté du Vermont est époustouflante - même de nos grandes routes. Une escapade d'été ici est vraiment une escapade... que vous choisissiez de parcourir les pistes de vélo de montagne ou de découvrir la solitude au bord de nos 400 lacs et étangs. Pour découvrir de fantastiques forfaits de vacances, visitez VermontVacation.com

VERMONT  
www.VermontVacation.com  
1-800-VERMONT

L'événement cycliste de l'été • 11<sup>e</sup> édition • 2000 participants • 658 km

## Le Grand Tour

SAO en collaboration avec

La façon de goûter, de sentir, d'apprécier les saveurs uniques du Bas-Saint-Laurent et du Témiscouata, c'est de faire le Grand Tour. Du 31 juillet au 7 août 2004, vivez huit jours de vélo, de rencontres et de découvertes, huit jours de rêve dans une atmosphère d'allégresse.

SAINT-PASCAL • RIVIÈRE-DU-LOUP • TROIS-PISTOLES  
RIMOUSKI • DÉGELIS • EDMUNDSTON • CABANO • SAINT-PASCAL



Forfait incluant les repas, l'hébergement en camping, le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes } 749 \$

Les Voyages du Tour de l'île

Ne manquez pas la formule les Escapades douces virées de trois jours dans différentes régions du Québec. Nous offrons aussi des forfaits-voyages à vélo au Québec, en Nouvelle-Écosse, en Ontario et en Europe. Informez-vous.

en partenariat avec Hydro Québec

Québec LE SOLEIL

Réservations  
514 521-8356 1 800 567-8356  
www.velo.qc.ca



# LES ÉTAPES sympathiques

## FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

**TOURNÉE EN MONTÉRÉGIE :**  
Le samedi 14 août. Dîner au Domaine des petits fruits, Jardins de Versailles, Fort Chambly, souper, théâtre La Dame de Coeur : «Le voleur d'ombres». Prix : 125\$, taxes et pourboires inclus. Mon agence : 686-0049.

## BAS-SAINT-LAURENT

**AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE : ★★★**  
Une escale d'exception, une invitation au rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte de vins. Spa extérieur et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation : (418) 736-5656 www.aubergemangegrenouille.qc.ca

**AUBERGE DU PORTAGE :**  
Auberge de type victorien située sur les berges du fleuve, à moins de 2 heures de Québec. Forfait villégiature et forfait santé disponibles. Cuisine française et régionale. Activités : piscine extérieure, terrasse panoramique, bicyclette, sentiers pédestres, tennis, tourbillons, kayak. Rés. : 1-418-862-3601. 671, route du Fleuve, N.-D.-du-Portage. www.aubergeportage.qc.ca

**AUBERGE LA SOLAILLERIE : ★★★**  
À St-André-de-Kamouraska, auberge de charme près du fleuve. Romantisme et plaisirs gourmands. Des chambres au décor romantique, une table du terroir créative, lauréat Grand Prix de la Gastronomie 2002 et 2004. (418) 493-2914 www.aubergelaisolailerie.com

**AUBERGE SUR MER :**  
Lieu de calme et de beauté à découvrir à Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil. Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à saveur régionale. Forfait escalade : 1 nuit/2 repas, à partir de 675 \$ p.p., occ. double. 1-888-622-0642.

**HÔTEL LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE :**  
Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la journée/sem./mois. Info : 1-888-724-6944, www.groupelenavigateur.com

**HÔTEL RIMOUSKI : ★★★**  
Lauréat national Argent au Grand Prix du tourisme québécois 2003, catégorie 150 chambres et plus. Au centre-ville, face au fleuve. 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts : golf, théâtre, croisière. 1-800-463-0755, www.hotelrimouski.com

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

**AUBERGE QUILLIAMS : ★★★**  
Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénovée, 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscines int. et ext., saunas, bain tourbillon. Boutiques de mode «rouffes» et antiquaires à Knowlton à 6 km, l'un des plus beaux villages selon Country Life. Musées, vignobles et 3 golfs à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont : forfait romantique, forfaits golf. Rabais de 25% sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Âge d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions. CAA. 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, rte 243 sud. 1-888-922-0404, www.aubergequilliams.com

**LA PENTE DOUCE :**  
Vue superbe, face au mont Orford, à 4 minutes du fameux lac Memphrémagog. Parc provincial, pistes cyclables, croisières, golf, théâtres et restaurants à proximité. Domaine privé en pleine nature, 27 chambres avec ou sans cuisinette, piscine chauffée, climatisation, télé couleur, câble, petit-déjeuner inclus. Magog-Orford. 1-800-567-3530; www.moteldelepentedouce.qbc.net

**LES VICTORINES DU LAC : ★★★**  
Paradis au bord du lac Mégantic. Plage priv. 15 ch. climatisées, sdb priv. À partir de 105\$/2 p. avec déj. Voir forfaits sur web : Astrolab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 155\$/2 p. (PAM). 866-494-6904, www.victorines.qc.ca

**O'BERGE DU VILLAGE :**  
Memphrémagog, forfait de 3 nuits ou prix de 2, 7 nuits ou prix de 5 jusqu'à 10 juillet. Condos de luxe. Piscine int. et ext. Terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks, marche avec BBQ, plage privée. 819-868-1252, www.obergeduvillage.qbc.net

## CENTRE DU QUÉBEC

**FORAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★**  
Nous avons un forfait pour vous : comprenant hébergement, repas ou activités. À partir de 785 par pers., taxes en sus. Forfaits : Escapade, Culturel, Douce-évasion, Équitation, Golf, Volo, Familial et Tourbillon de roses. Réservez dès maintenant nos forfaits pour la saison estivale. Village Québécois d'antan, Histoire et théâtre, Légendes fantastiques, Magie de Broadway, Théâtre et Forfait Nostalgie. Nouveau : Forfait Drummondville en humour été 2004. Restaurant «Le Globe-Trotter», bar d'ambiance, piscine intérieure, salle d'exercice et Centre de santé Relais-Détente Spa. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE AU PETIT BERGER :**  
Forfait estival Le temps d'une paix. Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain tourbillon, foyer, vue fleuve, 5 min du Casino. À partir de 85\$ 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428, www.quebecweb.com/petitberger

**AUBERGE AUX PETITS OISEAUX : ★★★**  
Bois-Saint-Paul, au cœur des activités touristiques, auberge climatisée au charme d'antan, déjeuner gourmand servi sur le balcon. Aussi, grand loft et condos tout équipés. Jardin. Visitez notre site : www.quebecweb.com/oiseaux 1 877 435-3888

**AUBERGE FLEURS DE LUNE : ★★★**  
Forfaits printemps-été. Cap-à-l'Aigle. Site et vue panoramique exceptionnels sur le fleuve. Chambres supérieures, suites, foyer, bain tourbillon, chalet avec foyer, terrasse. Informez-vous sur nos forfaits 2 nuitées, coucher, repas, activités (baignades, croisières, kayak, phoques, ours noirs, golf, escalade). Forfaits sur mesure. Certificats-cadeaux. 1-888-665-1020, www.fleursdelune.com

**AUBERGE LA CHÂTELAINNE :**  
Ancienne villa bourgeoise (1892) meublée d'antiquités, à 2 pas du Casino, vue fleuve, 8 ch. romantiques, s.d.b. privée. De 455 à 755 \$ p.p. incl. Déj.-buffet. Une auberge authentique et chaleureuse, 1-888-840-4064, www.quebecweb.com/lachatelaine

**AUBERGE LA GRANDE MAISON : ★★★**  
Une nouvelle auberge surgit au firmament du Grand Charlevoix à Bois-Saint-Paul. L'Élégante Victorienne, deux fermes, deux hommes inspirés. Personnel au dévouement irréprochable. La Grande Maison aux couleurs tradition avec son restaurant Le Marion. Où tout fleurit bon l'authentique. 1-800-361-5575 www.grandemaison.com

**AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★**  
À moins d'une heure de Québec, venez savourer la compagnie et les magnifiques paysages de Charlevoix à l'Auberge La Pignoronde de Bois-Saint-Paul. Galeries d'art réputées, forfaits observation des baleines, visites des parcs, Grands Jardins et Hautes Gorges, forfaits golf, Piscine intérieure, tennis. Deux salles disponibles pour réunions et réceptions. Grande suite de luxe, trois pièces avec bain thérapeutique disponible. Tél. (sans frais) 1 888 554-6004 / Courriel : info@aubergelapignoronde.com / www.aubergelapignoronde.com

**AUBERGE LE CORMORAN, LE DOMAINE BELLE PLAGE : ★★★**  
À Bois-Saint-Paul, profitez d'un cadre enchanteur au bord du fleuve, près de la plage et son boisé, du centre-ville et ses galeries d'art. Chambres confortables à partir de 325\$/pers. occ. dble, déj. incl. Informez-vous sur nos Forfaits : souper, baignades, golf, croisières, parcs - Hautes-Gorges et Grands Jardins, massage, etc. S.F. : 1-888-463-6030, www.belleplage.ca

**AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES CORCÈS :**  
Vous accueillez aux abords du Parc. Profitez d'un séjour en pleine nature, agrément d'une cuisine gastronomique où les produits régionaux sont à l'honneur, soupers romantiques avec pianiste tous les soirs. Info : www.quebecweb.com/relais et Tél. : 800-889-7655

**AUBERGE SUR LA CÔTE : ★★★**  
Redécouvrez l'auberge intime et chaleureuse, le restaurant renommé et revivrez la Belle Époque de Charlevoix, sur grand domaine fleuri, avec vue spectaculaire sur le fleuve St-Laurent, 12 ch. avec sdb privée. Forfait une nuit ou forfait évasion avec 2 couchers, 1 souper 5 services et 2 déj. gourmands. Hautes-Gorges, concert, baignades et golf. Forfaits cadeaux et chalet à louer pour 6 pers. charlevoix.qc.ca/surfacote. 205, chemin des Falaises, La Malbaie. Pour réservations : 1-800-853-3972

**CHALET LE VERSANT DU MASSIF ET RÉSERVATION LE MASSIF :**  
Hébergement à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Forfait ski et plein air, service de navette, piscine chauffée, jacuzzi et massage. 1-877-469-0909, www.reservationlecharlevoix.com

**HAYRE DU FLÂNEUR : ★★★**  
Unique Gîte familial (gardienne sur place, sans frais add.) à St-Tite-des-Caps (500 m du Sentier des Caps). Croisière sur le fleuve du 24 juin au 5 sept. 2004. On vous attend. (418) 823-2493, www.hayredufleur.com

**HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO :**  
L'été est à nos portes et qui dit été dit vacances. La région de Charlevoix et Le Petit Manoir du Casino vous invitent à profiter de vos vacances estivales et à découvrir les nombreux attraits de notre région. Chambres disponibles à partir de 139,95\$/2 pers. incluant 1 souper, 1 déjeuner, Restaurant familial et piscine intérieure. 1-800-618-2112. À partir du 19 juin. www.quebecweb.com/petitmanoir

**L'EAU BERGÈ :**  
Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 69\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 min du casino et près des activités. Tél. : (418) 665-3003.

## CHARLEVOIX (suite)

**MANOIR CHARLEVOIX :**  
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 645 \$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-363-4413.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**AUBERGE RESTAURANT LA COBICHONNE : ★★★**  
À 40 min de Québec, Cap-St-Ignace. Découvrez notre auberge dans une maison centenaire. 8 chambres avec salle de bain, vue sur le fleuve, balcon et foyer. Table gourmande de renom, forfaits Grosse-Île, golf, vélo. 1-800-757-5329, www.lagobichonne.com

**MANOIR BREAKY : ★★★**  
Breakeyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 min des ponts menant à Québec. Cadre exceptionnel à proximité de la piste cyclable la Route Verte située aux abords de la rivière Chaudière. Huit ch. romantiques et restaurant français dans un environnement unique. Forfaits disponibles à prix raisonnables. Tél. : 832-1464, www.manoirbreaky.com

**MANOIR LAC-ETCHEMIN :**  
Lauréat aux Grands Prix du tourisme 2003. Situé sur les rives du lac, Le Manoir Lac-Etchemin est une destination de choix. Profitez de nos forfaits romance, golf, théâtre, évasion, affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. Forfait à partir de 91\$ (suppl. le samedi). Buffet-déjeuner du dimanche 12,95\$. Réservation : 1-800-463-8489 ou 625-2101, www.manoirlacetchemin.com

**PAVILLON LA PAYSANNE :**  
L'Îlet-sur-Mer, condos neufs et ch. près du Saint-Laurent. Piste cyclable, golf, théâtre, soin santé, croisière. Fr. Vi. : 418-247-5162. Gilbert J. Marc. www.giteetaubergedupassant.com/paysanne

## CASPÉSIE

**AUBERGE LA COULÉE DOUCE :**  
Causapscal (Vallée de la Matapédia). Hébergement 3 étoiles en chambre et chalet. Excellente table. Pêche, golf, observation du saumon et de l'original. Chasse (Zec Casault, Réserve Dumière). Randonnée pédestre (SIA). Forfait à partir de 75\$/pers. en occ. double. 1-888-756-5270 ou le www.lacouleedouce.com, www.tourisme-gaspésie.com

**HOTELLERIE BAIE BLEUE :**  
CARLETON-sur-MER, sur la plage de la Baie des Chaleurs, membre du Club des plus belles Baies du Monde. L'accueil personnalisé, une bonne table et une foule d'activités uniques vous garantiront le succès de vos vacances. À 2 pas de la Migouasha, site du Patrimoine mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait Vacances plus (6 nuits, 10 repas) à partir de 3845 \$ p.p., occ. dble! Réservations : 1-800-463-9099, www.baiebleue.com/ www.tourisme-gaspésie.com

**LES GRANDES MAISONS D'ÉTÉ DE MÉTIS :**  
Près des jardins, location à la semaine. Maisons rustiques genre «New England», 2 à 6 chambres, 1000\$ à 1950\$, tout équipées. 1-888-564-3636, immrioux@globetrotter.net

**RIOTEL CASPÉSIE :**  
Facile le tour de la Gaspésie avec Riotel! Nous vous accueillons dans nos hôtels-restaurants 3 et 4 étoiles, tous situés en bord de mer à Matane, Percé et Bonaventure. Forfait Gaspésie incluant 5 nuits autour de la péninsule, les cocktails, soupers et déjeuners, et vos activités (parmi un choix de 30 sites et attractions). À partir de 4735 \$ p.p. en occ. double, service inclus. Infos et réservations : 1-800-463-7468.

## ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**CHALET.QUEBEC.COM : ÎLES-DE-LA-MADELEINE :**  
Maisons de campagne et chalets tout équipés, donnant accès aux plus belles plages du Québec. Dégustez le homard et les fruits de mer des îles en observant le magnifique coucher de soleil. Forfait kayak, croisière, voile, pêche en haute mer, vélo, etc. 1-877-469-0909, www.chalet.quebec.com

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE CANARD HUPPÉ :**  
Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en compagnie ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires manant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

**AUBERGE CHAUMONOT :**  
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique et romantique à St-François de l'I.O. S. à manger, ch. climatisées, s. de bain privée, piscine et terrasse panoramique. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1-800-520-2735, www.aubergechaumonot.com

**AUBERGE DU VIEUX PRESBYTÈRE :**  
St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723, www.presbytere.com

**AUBERGE LA GOËLICHE : ★★★**  
Escapade estivale Auberge au décor romantique, restaurant-terrace avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, www.goeliche.ca

## ISLE-AUX-COUDRES

**AUBERGE LA COUDRIÈRE :**  
Vue sur le fleuve, cuisine fraîche, piscine chauffée, 49 metels. Théâtre d'été. Info hôtel : 1-888-438-2882; info théâtre : 1-866-333-1329; aubergelacoudriere.com

**AUBERGE LES VOITURES D'EAU :**  
Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. En bordure du fleuve, piscine à l'eau salée et chauffée. Cuisine du terroir, diversifiée ou fruits disp. À partir de 65\$/p.p./jr, 2 repas inclus. Spécial forfait «Music Hall» le 17 juillet 2004. Rés. : 1-800-463-2118, www.quebecweb.com/voitureau

**HÔTEL DU CAPITAINE (AUBERGE ET MOTELS) :**  
Au bord du fleuve, décor typiquement insulaire, cuisine et terroir renommée. Souper-chansons, piscine eau salée, vélo, kayak de mer et croisières. De 555 à 755 \$ p.p. occ. dble/PAM. 1-888-520-2242, www.charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

## LAURENTIDES

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR DE STE-ADÈLE :**  
Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérites 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, saunas, tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chirothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure anti-stress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.). Cuisine imaginative. Sans frais. Canada/USA : 1-800-363-2483, www.spaxexcelsior.com hotel@spaxexcelsior.com

**AUBERGE CHAMPÊTRE :**  
Ste-Adèle, à 2 pas de tout : théâtres, glissades d'eau, golfs, cocooning. Demandez nos forfaits et Promo été 2004! 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, studio, mezzanine, suite. À partir de 345 \$ p.p. occ. dble incluant déjeuner, poissonnet rabaiss, piscine ext. chauffée. 1-800-363-2466 (visite au www.aubergechampetre.com)

## LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS



## CHARLEVOIX / LA MALBAIE

**LA PINSONNIÈRE :**  
Table d'Or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se ravigorer : piscine intérieure et soins de détente au mini-spa. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431, www.lapinsonniere.com

## MONTÉRÉGIE

**HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**  
Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrien de verdure qui régnait calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission : vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur le fleuve pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

## LAURENTIDES (suite)

**AUBERGE DU VIEUX FOYER : ★★★**  
Val-David. Pour une vacance estivale de qualité, l'Auberge du Vieux Foyer vous offre plusieurs forfaits avec souper 4 services et un petit-déjeuner complet. Forfait Théâtre, Détente, Douceur, Évasion, Escapade. L'auberge compte maintenant 34 chambres dont certaines avec bain tourbillon ou thérapeutique double ainsi que 4 chalets de 2 à 4 chambres. Salle de jeux int., bain tourbillon-thérapeutique multi-places, pédalos, canoë, vélos sans frein. Piste cyclable à la porte de l'auberge. Massothérapie, brunch tous les dimanches. Réunions d'affaires et réceptions de tout genre. Pour brochure couleur, 1-800-567-8327 ou visitez-nous au www.aubergeduvieuxfoyer.com

**AUBERGE EDELWEISS : ★★★**  
Val-David. Repas bien mérité! Venez découvrir le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Ch. spacieuses à partir de 85\$/pers. occ. dble, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et télé). Piscine et spa ext. chauffés, vélo et piste cyclable à partir de l'auberge. Plusieurs forfaits disp. (golf, massage, théâtre). Réunions et réceptions de tout genre. Demandez notre dépliant couleur au 1-866-355-7800, www.ar-edelweiss.com.

**AUBERGE WATEL : ★★★**  
Ste-Agathe, auberge 3 étoiles, 25 chambres avec tourbillon double, 3 avec foyer, salle à manger (entre Tremblant et St-Sauveur). 1-800-363-6478, www.watel.ca

## MAURICIE

**AUBERGE LE BÔME : ★★★**  
Auberge charmante, table alléchante, vin à découvrir, vue sur le St-Maurice. SPA, le complément parfait après l'expo. L'Arche de Noé ou le Parc national. Informez-vous sur nos forfaits. www.bome-mauricie.com 1-800-538-2805.

**AUBERGE LE FLORÈS : ★★★**  
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «fin de semaine détente» à 3125 \$ p.p. en occ. double incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «galerie» à 2085\$/2 pers. incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique de l'année. Forfait «golf» incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et 18 trous à partir de 2515\$/2 pers. 1-800-538-9340, www.leflores.com



## MONT-ST-HILAIRE

**MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL :**  
L'endroit où il fait bon se retrouver... à seulement 30 minutes de Montréal! Forfait "Vendredi Gâté" : 163,50\$ + taxes (incl. chambre, petit-déj., mousses, fromages et fruits de service pour 2 pers.). Découvrez le mont St-Hilaire, les somptueux jardins, la superbe roseraie et les terrasses fleuries. (450) 446-6060/866-250-6060, www.manoirrouvillecampbell.com/reception.manoirrouvillecampbell.com



## FLORIDE

**FLORIDE DAYTONA BEACH :**  
À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251, www.motelcove.com

**NEW SMYRNA BEACH :**  
20 minutes au sud de Daytona Beach, appartement à louer, programme exclusif avant décembre 2004. Pour réservation voir : pages.globetrotter.net/gillesbeaulieu2/418-882-2183



## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES :**  
Découvrez un lieu de délices dans Charlevoix. L'auberge vous propose tout le confort d'un 4 étoiles et une cuisine réputée. Nos confortables chambres vous offrent toutes une magnifique vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé, lecteurs CD et DVD. Forfaits à partir de 65\$ par pers. www.aubergedesfalaises.com. 1-800-386-3731.

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :**  
C'est 90 ch., grand confort, île enchantée dans le St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 68\$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

**MANOIR DES ÉRABLES : ★★★**  
C'est l'heure de planifier vos vacances. Informez-vous des forfaits offerts; croisière à la Grosse-Île et à l'Île-aux-Grues, golf, vélo et plusieurs autres. À seulement 35 minutes de Québec. Cadeau de dernière minute; pensez à nos chèques-cadeaux. Prix de la gastronomie 2003. Réservation et information 1-800-563-0200 www.manoirdeserables.com

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :**  
À 2 heures de Québec, une auberge 4 étoiles vous convie à une expérience mémorable. Une nature intacte, un confort douillet, une gastronomie de renom, un centre de santé, des jardins somptueux et une panoplie de forfaits répondant à vos besoins. Ex. : forfaits détente, forfaits golf, concert, théâtre, équitation, etc. www.montagnecoupee.com, 1-800-363-8614 ou (450) 886-3891.

## MAURICIE

**AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★**  
Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mq. bain tourb.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massothérapie, sentiers pédestres, plusieurs forfaits. 1-888-377-5971, www.aubergelacst-pierre.com



## VOYAGES EN AUTOCAR

**FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :**  
New York : 3 jrs, 359\$. Boston : 3 jrs, 369\$. Départs : 16 juillet, 20 août, 3 septembre et 8 octobre. Les Chutes Niagara : 3 jrs, 269\$. Départ : 30 août. Demandez mes programmes au 653-0973.

## LOTBINIÈRE

**LE DOMAINE JOLY-DE LOTBINIÈRE EN MUSIQUE :**  
Venez faire un magnifique Voyage en Italie, en France et en Angleterre vers 1650 au son du luth et du violon baroque. Une expérience musicale unique à vivre dans les appartements de Madame de Lotbinière, ce dimanche 4 juillet à 11h. Réservation requise : (418) 926-2462. Surveillez la programmation des concerts au www.domainejoly.com

## SPECTACLES

**VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE :**  
"Movie Song's Show", spectacle multimédia présentant les grandes chansons du cinéma. Van. som. jusqu'au 4 sept. (819) 822-2102. **VIEUX CLOCHER DE MAGOG :** "Patrick Groulx" 26 juin et 3 août ou 4 sept. "Louis-José Houde" 29 juin au 10 juill. "Julien Tremblay" 13 ou 31 juill. "Série en chansons". Tous les détails : www.vieuxclocher.com, (819) 847-0470

## Aubaines à saisir: le soleil a la cote

(La Presse) — Nous abordons la période la plus occupée de l'été et les réductions se font moins importantes. Ainsi, Vacances Air Transat, qui est le plus important de tous les grossistes québécois, ne propose aucun « spécial » au départ de Montréal cette semaine. Yvon Michel, président de Tours Mont-Royal, nous explique: «Voici deux semaines, il restait encore de la place pour tous les départs de juillet, mais la mauvaise température persistante que nous subissons a déclenché une vague de réservations.» Bref, la demande pour le soleil est forte. Voici quelques rares aubaines repérées chez nos grossistes «Sud».

- Varadero (Cuba), départ le 5 juillet pour une semaine au Villa Cuba: 1053 \$ avec Caribe Sol (prix régulier: 1155 \$).
- Varadero (Cuba), départ le 10 juillet pour une semaine au Arenas Blancas: 1138 \$ avec Tours Mont-Royal (prix régulier: 1299 \$). Les enfants voyageant avec leurs parents ne paient que le billet d'avion (688 \$) et les personnes qui voyagent seules ne défraient aucun supplément pour chambre simple.
- Sainte-Lucie, départs des 11 et 18 juillet pour une semaine au Club St. Lucia by Splash: 1799 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 2009 \$).
- Puerto Plata (République dominicaine), départ le 17 juillet pour une semaine au Breezes Puerto Plata: 1249 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1469 \$). Le même départ est offert avec hébergement au Allegro Playa Grande by Occidental pour 1189 \$ (prix régulier: 1489 \$).
- Riviera Maya (Mexique), départ le 18 juillet pour une semaine au Club Caracol Village: 1399 \$ avec Vacances Signature (prix régulier: 1689 \$). Le même départ est offert avec hébergement au Viva Wyndham Maya pour 1499 \$ (prix régulier: 1769 \$).
- Riviera Maya (Mexique), tous les départs du 31 juillet au 21 août pour une semaine au Barcelo Club Las Perlas: 1069 \$ avec Vacances Air Canada (prix régulier: 1459 \$).



Les visiteurs du musée maritime de Mystic Seaport peuvent profiter d'une promenade en calèche.

## Quand le Connecticut sort de sa coquille

■ MYSTIC, Connecticut (AP) — Reconnu un peu comme le « pays du conformisme », l'État du Connecticut offre malgré tout de nouvelles attractions, cet été, aux visiteurs.

Ainsi, Mystic Seaport, Mystic Aquarium, Mohegan Sun, Foxwoods et autres entreprises destinées au jeu ou à la famille ajoutent de nouvelles cordes à leur arc.

D'abord, Mystic Aquarium et Institute for Exploration espèrent créer beaucoup de vagues avec leur exposition sur le Titanic, dont l'épave a été retrouvée par l'explorateur sous-marin Robert Ballard. Selon ce dernier, l'épave du navire, qui a coulé en 1912, se détériore plus vite qu'il ne pouvait l'imaginer lorsqu'il l'a retrouvée par 3700 mètres de fond dans l'Atlantique au large de Terre-Neuve.

L'exposition est enrichie d'une maquette de six mètres du Titanic, la seule connue à avoir été construite sur les plans originaux du navire.

Évidemment, la faune marine est bien représentée à l'aquarium, incluant des grenouilles tropicales aux couleurs vives et des bélugas.

D'autre part, une nouvelle exposition intitulée *Les Femmes et la mer* doit être présentée en juillet au musée maritime de Mystic Seaport.

Des aventurières femmes pirates aux femmes capitaines, tout est raconté, sans oublier le rôle des femmes dans la marine américaine, les garde-côtes ou le chalutage. Et tant qu'à fai-

re, on a inclus les sirènes et quelques figures de proue de régimes.

### DINOSAURES

Comme les enfants sont particulièrement intrigués par les dinosaures, on leur a fait un bel espace à Nature's Art and Dinosaur Crossing. De nouvelles espèces ont été reproduites grandeur nature dans les bois de Montville, en retrait de la Route 85. L'exposition comporte également un volcan miniature programmé pour entrer en éruption à intervalles réguliers.

Pour les adultes, les deux casinos autochtones ont également préparé quelques bonnes attractions.

Foxwoods Resort Casino, propriété de la nation mashantucket pequot, devrait ouvrir fin juillet après un programme de rénovations de 99 millions \$ US. L'aire des joueurs de bingo non-fumeurs a été doublée et 800 machines à sous sont ajoutées, ainsi que des nouvelles tables de jeux et de nouveaux restaurants, incluant un Hard Rock Cafe.

Pour sa part, le Mohegan Sun, propriété de la nation mohegan, offre pour la deuxième année de suite des matchs de son équipe de la WNBA, dont plusieurs joueuses sont parmi les meilleures dans le monde du basket-ball.

LA VALEUR DU DOLLAR		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Afrique du Sud	4,6417	rand
Afrique fr.	402,7256	franc CFA
Angleterre	0,4096	livre
Antilles angl.	1,3219	netherlan
Argentine	2,2005	peso
Australie	1,0721	dollar
Bahamas	0,7426	dollar us
Barbade	1,4779	dollar
Bermudes	0,7426	dollar us
Bésil	2,3067	real
Chili	472,7070	peso
Colombie	2002,9724	peso
Costa Rica	324,5896	colon
Cuba	0,7426	dollar us
Danemark	4,5398	couronne
Égypte	4,5971	livre
États-Unis	0,7426	dollar
Haïti	24,0252	gourde
Hong-Kong	5,7924	dollar
Inde	34,1849	roupie
Iran	6419,5977	rial
Israël	3,3353	shekel
Jamaïque	44,9238	dollar
Japon	80,8243	yen
Liban	1124,2106	livre
Maroc	6,6971	dirham
Mexique	8,5480	peso
Nicaragua	11,7489	cordoba
Norvège	5,1550	couronne
Nouv.-Zélande	1,1739	dollar
Pakistan	43,1637	roupie
Pérou	2,5777	new sol
Philippines	41,6412	peso
Porto Rico	0,7426	dollar us
Rép. domin.	33,4199	peso
R. tchèque	19,4318	couronne
Roumanie	24793,9007	leus
Russie	21,5855	rouble
Singapour	1,2770	dollar
Sri Lanka	76,0118	roupie
Suède	5,5833	couronne
Suisse	0,9311	franc
Tunisie	0,9366	dinar
Turquie	1103630,9458	livre
*Union europ.	0,6107	euro
Venezuela	1422,3537	bolivar

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

\*L'Union européenne inclut l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Italie, les Pays-Bas et le Portugal.

## La statue de la Liberté rouverte au public

■ WASHINGTON — Fermée au public pour raison de sécurité depuis les attentats du 11 septembre 2001, la statue de la Liberté de New York sera de nouveau accessible à partir du 3 août. Toutefois, la réouverture ne sera que partielle: les visiteurs ne seront pas autorisés à s'entasser dans les escaliers métalliques pour tenter d'atteindre la couronne de la statue, qui domine les flots du port de 45 mètres. Le public devra se contenter d'observer l'intérieur de la statue par un plafond de verre installé à la hauteur des pieds de Lady Liberty. De même, les visiteurs devront désormais acheter un billet pour une visite à une heure précise, de manière à éviter les centaines de mètres de queue à l'embarcadere. La visite de Liberty Island avait été de nouveau autorisée trois mois après les attentats, mais pas l'accès à la statue elle-même. (AP)

<p><b>SPECIALS TROPICAUX D'ÉTÉ</b></p> <p><b>CAYO COCO - CUBA</b> - Dép. 10 juillet Hôtel Playa Coco***+1.c. En promo: chambre vue mer 1 sem <b>1195\$</b> (le plus récent)</p> <p><b>VARADERO - CUBA</b> - Dép. 11 juillet Barcelo Solymar***+1.c. 1 sem <b>1197\$</b> (3 restos à la carte)</p> <p><b>CAYO SANTA MARIA - CUBA</b> - Dép. 14 août Sol Cayo Santa Maria***+1.c. 1 sem <b>1228\$</b> (seulement 10 places)</p> <p><b>CAYO LARGO - CUBA</b> - Dép. 4 juillet Sol Feliciano***+1.c. 1 sem <b>1148\$</b></p> <p><b>PUNTA CANA</b> - Dép. 10 juillet Superclub Semize***+1.c. 1 sem <b>1298\$</b></p> <p><b>PUERTO PLATA</b> - Dép. 10 juillet Marian Coral Hilton***+1.c. 1 sem <b>1148\$</b></p> <p><b>CANCUN - RIVIERA MAYA</b> - Dép. 10 juillet Class Puerto Aventuras***+1.c. 1 sem <b>1247\$</b></p> <p><b>SAINT-MARTIN</b> - Dép. 19 juillet Mort Vernon***+1.c. + 3 j de voiture 1 sem <b>1275\$</b> (côte française - belle plage)</p> <p><small>Consultez-nous! Nous avons plus d'offres et de dates à offrir que dans cette annonce. Vous voulez partir pour vos vacances de la construction? N'hésitez plus!</small></p>	<p><b>GRUPE À LAS VEGAS</b></p> <p>Maintenant confirmé 4e groupe depuis un an Exclusif de Québec Dép. 7 nov. - Ret. 13 nov. 7 jours/5 nuits</p> <p>Faites vite, places limitées Prix en occ. double <b>1449\$</b></p> <p>Le forfait comprend: autocar de luxe de Québec, vol de Dorval avec Delta 6 nuits au Flamingo Hôtel*** transferts aéroports, billets de spectacle, accompagnateur de l'agence (Luc Laflamme), programme exclusif à notre agence, Grand Canyon en option (\$) toutes les taxes.</p>	<p><b>GRUPE POUR NOËL ET LE JOUR DE L'AN</b></p> <p>de Québec - maintenant en fête d'attente</p> <p><b>CIENFUEGOS - CUBA</b> (le club le plus chaud de l'île) Dép. 23 décembre - 2 semaines Hôtel - Rancho Luna Formule Club tout-inclus Prix taxes incluses: <b>1599\$</b> Prix enfant (2 à 14 ans), taxes incluses: <b>1099\$</b></p> <p>Possibilité de quelques chambres simple sans supplément Luc Laflamme a séjourné à cet hôtel en mars dernier, il connaît mieux ce produit que la compétition. Consultez-le. Aussi disponible - Dép. 24 février (au village) - 1 sem <b>1329\$</b></p>
<p><b>CRUISE EN OCTOBRE</b></p> <p>Dép. 23 octobre (places limitées) À bord du Triumph de Carnival</p> <p><b>Itinéraire: Miami - en mer - San Juan - St-Thomas - St-Martin - en mer - Miami</b></p> <p>Cab. int.: <b>1389\$</b> Cab. ext.: <b>1449\$</b> / Cab. balcon: <b>1699\$</b> Incluant: vol de Montréal + transferts + croisière + repas + taxes Prix par pers. en base double, incluant les taxes en date du 29 juin 2004</p>		
<p><b>Voyage Vasco - Spatial</b></p> <p>2252, bout Bastien, Neufchâtel Ligne sans frais 1-888-642-3012 courriel: <a href="mailto:votreagence@voyagespatial.ca">votreagence@voyagespatial.ca</a> <b>842-3012</b></p> <p><small>Partie de l'offre</small></p>		

# LES ÉTAPES sympathiQUES

**MAURICIE (suite)**

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :**  
Plusieurs forfaits. 1-800-757-4519. [www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca](http://www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca)

**DOMAINE DU LAC JACKSON :**  
Chalets et condos haut de gamme, 1, 2 et 3 chambres, salles de bain privées, b. tourbillon, cuisine équipée, literie, foyer, terrasse, gazebo, BBQ. Activités: pêche, baignade, canoës, kayaks, pédalos, randonnées pédestres, aires de jeux pour enfants. Infos: (819) 532-3377 / [www.domaine-jackson.qc.ca](http://www.domaine-jackson.qc.ca)

**MONTÉRÉGIE**

**AUBERGE DE LA RIVE : ★★★**  
Forfait golf, 2 jours, 1 nuit, le forfait comprend: 2 droits de jeu au prestigieux Club de golf Sorel-Tracy «Les Dunes», hébergement, déjeuner continental p.p. occ. dble 84,95\$, 3 jours, 2 nuits, p.p. occ. dble 144,95\$, départ après 13h, voiture électrique gratuite. Disponible du lundi au vendredi seulement. Plusieurs autres forfaits disponibles. Sorel-Tracy tél.: 1-800-369-0059 - web: [www.aubergedelalrive.qc.ca](http://www.aubergedelalrive.qc.ca)

**MONTRÉAL**

**AUBERGE MANOIR VILLE-MARIE : ★★★**  
Style européen, historique 1895, centre-ville, casino et stade, télé, frigo, stat. et déj. cont. grat. 695\$/nuitée. Participez aux festivals de Mtl/Feux d'artifice (vue de notre terrasse). 1-866-755-2333. [www.manoirvillemarie.com](http://www.manoirvillemarie.com)

**AUBERGE VIEUX KITZBUHEL : ★★★**  
Restaurant renommé (depuis 1974). Endroit magnifique au bord du lac St-Louis (Île Perrot), forfait gastronomique 240\$ pour 2 pers. (cocktail, ass. de fruits, souper 5 services, chambre de luxe, petit déjeuner autrichien). Pour info: 1-888-453-5521 ou [www.vieuxkitz.com](http://www.vieuxkitz.com)

**HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ★★★**  
En plein cœur de Montréal! Spécial: 89\$ s/d pt-déj. incl. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives, La Tour centre-ville c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous en toutes saisons. Rés.: 400, René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) Canada H2Z 1V5 Tél.: 1-514-866-8861, Fax: 1-514-866-7257, 1-800-361-2790 Courriel: [tcv@videotron.ca](mailto:tcv@videotron.ca) Site web: [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com)

**HÔTEL MANOIR DES ALPES : HHH**  
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berni-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**NOUVEAU-BRUNSWICK**

**AUBERGE LES JARDINS INN : \*\*\*\*1/2**  
Edmundston. Découvrez le charme champêtre d'un centre de villégiature aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses, excellente cuisine, piscine et terrasse extérieures. Forfaits disponibles. Près du Jardin botanique et de la piste cyclable Petit-Témis - sortie 8, route 2. 1-800-630-8011. [www.lesjardinsinn.com](http://www.lesjardinsinn.com)

**LES ÉTAPES Santé**

**BEAUCE**

**RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :**  
L'expérience Relaxarium: bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatic Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repos intime, vous permettant d'être votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour profiter ensemble. Forfaits-santé avec hébergement à partir de 195\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

**NOUVEAU-BRUNSWICK (suite)**

**CÔTE BELLEVUE :**  
Shediac. Chambres accueillantes et confortables avec lit double et salle de bain privée, situées à proximité de la plage. 75\$ taxes incluses/chambre/jour, déjeuner compris. 506-532-9095.

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★**  
Sur la rive du lac Beauport, à 15 min de Québec, ch. avec foyer et/ou bain tourbillon, pisc. int. et ext., plage, forfait week-end à partir de 315\$/pers. occ. dble, réunion d'affaires, forfait golf, chalet disp. [www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca) 1 800 363-0379

**DAYS INN QUÉBEC OUEST :**  
On voyage en paix. Days Inn Québec Ouest: 5 min Aquarium, 10 min Vieux-Québec, voisin des grands centres commerciaux. Tarif à partir de 65\$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj., buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, café/jus 24h, Internet, appels locaux, stationnement. 1-800-463-1867 ou contactez votre agent de voyages. [daysinn@globetrotter.net](mailto:daysinn@globetrotter.net), [www.daysinnquebec.com](http://www.daysinnquebec.com) Informez-vous sur nos forfaits.

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★**  
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, saunas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Éthier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet: [www.chalets-village.qc.ca](http://www.chalets-village.qc.ca)

**Nature à Plein air**

**AUTOUR DU MONDE**

**KARAVANISERS :**  
Dans plus de 30 pays: Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-Guatemala-Bolivie-Équateur-France-Islande-Crête-Açores-Egypte-Maroc-Tanzanie-Ethiopie-la planète) \*\* Kayak de mer (Guadeloupe-Mexique-Baja-Patagonie-Groënland) \*\* Vélo (Roumanie-Irlande-Autriche-Portugal-Turquie) \*\* Haute-montagne (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 1-877-477-0799. [www.karavanners.com](http://www.karavanners.com)

**CHALET EN MONTAGNE**

**CHALET ALPINS DE STONEHAM :**  
Chalet style alpin à flanc de montagne. Vue spectaculaire. Constr. 2003, tout équipé, 6 pers., spa privé, Sent. transcan., Parc de la Jacques-Cartier, Village Vac. Valcartier, à 20 min du centre-ville. [www.chaletsalpins.ca](http://www.chaletsalpins.ca) 1-866-882-4888.

**KAYAK DE MER**

**MER ET MONDE ÉCOTOURS INC. :**  
Excursions, expéditions guidées Fjord du Saguenay, Estuaire du Saint-Laurent. Départs: Tadoussac et Bergeronnes. Progr. d'interprétation, observation mammifères marins et oiseaux, camping. 1-866-637-6663 [www.mer-et-monde.qc.ca](http://www.mer-et-monde.qc.ca)

**VOYAGES D'AVENTURES**

**AVENTURE CASPÉSIÉ :**  
Découvrez le paysage de la Gaspésie en VTT avec guides. Plusieurs forfaits (1 h à 24 h). Héb. ou camp de prospecteur. Impossible à oublier. Equip. sécuritaire pour conduite de VTT disp. grat. Tél.: (418) 786-1383. [www.aventurecaspesie.com](http://www.aventurecaspesie.com)

**VOYAGE PLEIN AIR**

**RENEZ MARCHER AVEC NOUS :**  
Depuis 23 ans, Randonnées Plein Air/Sportvac Tours vous fait parcourir le monde en toute sécurité. Voyages 2004: Bretagne et la Loire, Corse, Rochesuses, Gaspésie, St-Jacques-de-Compostelle, Parc Acadia, Capes Cod, Boston, mont Washington. Demandez notre programme: 1-888-776-7882 poste 234. [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)**

**MANOIR DU LAC DELAGE :**  
Tout pour embellir votre corps et vous dorloter l'âme. Profitez d'un séjour détente incluant un coucher douillet, une table d'hôte 5 serv., un déj. copieux, 2 h de soins, piscine int., sauna, bain tourbillon et activités plein air. À partir de 205\$/pers., occ. dble. Réservez maintenant ou commandez vos certificats au 888-311-7211. [www.lacdelage.com](http://www.lacdelage.com)

**SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN**

**AUBERGE DES CÉVENNES : ★★★**  
À l'Anse St-Jean. Une petite auberge confortable située à quelques pas du fjord et des sentiers du parc; la fraîcheur de longues galeries, une table réputée « qui met à l'honneur fruits de mer et gibiers québécois », Guide bleu évasion. « Un très bon rapport qualité/prix ». Guide du routard - PAM à partir de 55\$/pers. occ. double. 1-877-272-3180; [auberge-des-cevennes.qc.ca](http://auberge-des-cevennes.qc.ca)

**DOMAINE DU LAC HA ! HA !**

**CHALET ET CAMPING : HHHH**  
Site sublime en bordure du lac avec services, plage, forfait pêche familiale et Fabuleuse. Membre camping Québec. À 50 minutes de Baie-Saint-Paul par 381. Ouvert jusqu'au 1er novembre. 1-877-976-2373. [www.lachaha.royaume.com](http://www.lachaha.royaume.com)

**HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :**  
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels; au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

**États-Unis**

**NEW YORK**

**NEW YORK B & B :**  
32.50\$ occ. dble, simple 45\$. Auberge 205. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Fax: 212-663-5000, 134 West 119 Street.

**Europe**

**BELGIQUE**

**LA BELGIQUE FRANCOPHONE SITUÉE AU CŒUR DE L'EUROPE, 2800 HÉBERGEMENTS :**  
Bed & Breakfast, maisonnettes de grand confort, en pierre du pays et entièrement équipées. Classifié et contrôlé par l'Office du tourisme Wallonie-Bruxelles. À partir de 250\$/sem./m. 888, à partir de 58\$/2 pers. 418-692-4939. [www.belgique-tourisme.qc.ca](http://www.belgique-tourisme.qc.ca)

**EUROPE**

**À TRAVERS L'EUROPE :**  
[www.entre-amis.com](http://www.entre-amis.com) Paris, Rome, Barcelone, Provence, Toscane et bien d'autres, dans les grandes villes ou à la campagne, vivaz à l'européenne en louant une ou plusieurs maisons de qualité, visitées et sélectionnées par L'Entre-Amis. (418) 694-1113.

**Signification des plans d'hébergement :**  
P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas;  
P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas;  
P.E. (plan européen), chambre, petit déjeuner.

# Expériences authentiques à Montréal

## La métropole dévoile ses dessous cachés

SYLVIE RUEL  
Collaboration spéciale

■ MONTRÉAL — Vous pensez connaître Montréal ? Parce que vous avez vu le mont Royal, la Place des Arts, le Vieux-Port, vous croyez avoir fait le tour ? Allez ! Certains Montréalais seraient étonnés de découvrir leur ville comme j'ai eu la chance de le faire en compagnie de Ronald et de Bruno, deux guides chevronnés qui vouent leur vie à faire connaître et aimer leur ville. Passionnés d'histoire, de cuisine, d'architecture et de littérature, ils ont bien voulu me faire vivre « des expériences authentiques à la Montréal ». Et qu'on se le dise : ces expériences n'ont rien à voir avec les circuits guidés traditionnels que proposent toutes les villes.

Manger de la poutine au foie gras ou déguster des huiles d'olive dans un commerce qui ne vend que... des huiles d'olive... Entrer dans le bureau d'un architecte ou dans la cuisine d'un grand chef pour y mettre la main à la pâte... Peindre une aquarelle dans l'atelier d'une artiste... Partir à la découverte du quartier littéraire de Michel Tremblay et de celui de Mordecai Richler, arpenter les rues préférées du poète Émile Nelligan, ou bien le quartier où est né Oscar Peterson... Visiter les grands magasins du centre-ville en compagnie d'un conseiller professionnel qui est au fait des nouvelles tendances de la mode... Voir l'hôtel où descendent les Rolling Stones lorsqu'ils sont de passage à Montréal...

Voilà quelques-unes des nombreuses expériences authentiques à la Montréal. Il s'agit de visites animées, fort bien documentées, qui permettent d'avoir accès à des attractions uniques, de rencontrer des Montréalais hors du commun, bref de découvrir ce qui se cache dans les coulisses de cette grande ville cosmopolite.

« Les baby-boomers ont voyagé, se sont promenés avec sac à dos dans tous les pays et, aujourd'hui, ils veulent vivre quelque chose de différent », constate Louise Hébert, de l'entreprise montrealaise Guidatour qui s'est associée à Christiane Gingras de l'entreprise Visites de Montréal VDM et à Tourisme Montréal pour créer « ces visites authentiques à la Montréal ».

### NEUF GRANDS THÈMES

Ces visites s'inspirent du *learning travel*, un concept américain apparu il y a quelques années pour satisfaire aux demandes et aux intérêts particuliers d'une certaine clientèle. S'enrichir de nouvelles expériences en voyageant et en apprenant, telle pourrait être la définition du *learning travel*. Ces visites s'adressent à des groupes, qu'ils soient congressistes, gens d'affaires, touristes, étudiants ou autres... Neuf grands thèmes y sont abordés : les plaisirs gourmands, l'histoire, les trésors artistiques, le magasinage, l'architecture, le patrimoine religieux, Montréal en bleu, Montréal en vert et, bien sûr, le multiculturalisme. Alors, si vous êtes un passionné de cuisine et de gastronomie, vous choisirez le circuit des plaisirs gourmands. Ou si vous aimez l'architecture, vous opterez pour Visions architecturales.



Au long d'un des parcours, on rencontre un artisan du cuir.

Six variétés de circuits sont offertes pour chacun des thèmes. En tout, une cinquantaine de circuits, allant de la demi-journée à la journée complète sont animés par une quarantaine de guides spécialisés dans leur domaine respectif et triés sur le volet. « Mais rien n'est coulé dans le béton, affirme Louise Hébert, de Guidatour. Ces circuits peuvent être personnalisés et adaptés aux besoins des groupes. »

Si le visiteur veut un circuit d'une journée complète, il choisira l'Incontournable, qui propose une vue d'ensemble du thème et les attraits à ne pas manquer. J'ai opté pour le circuit Plaisirs gourmands qui m'a menée tout le long de la rue Saint-Laurent, une artère vivante et colorée qui sépare la ville d'est en ouest et traverse les quartiers multi-ethniques : le quartier chinois, la petite Italie, le quartier grec...

J'ai pu goûter au smoked-meat, aux fameux bagels, j'ai fouiné au marché Jean-Talon, pendant que Ronald m'expliquait l'histoire des marchés montréalais. J'ai traversé le quartier de l'écrivain Mordecai Richler. J'ai su pourquoi les escaliers du Plateau Mont-Royal étaient peints de couleurs vives et pourquoi les déménagements au Québec avaient lieu le 1<sup>er</sup> juillet. J'ai repéré (pour mes prochaines visites) des restos de l'île de La Réunion, du Maghreb, de l'île Maurice... J'ai parlé à des artisans, des boulangers, des charcutiers. J'ai même déniché de délicieux fromages dans un édifice où Michel Tremblay allait voir les « petites vues » durant son enfance. Et en passant, j'ai contemplé la fameuse école des Saints-Anges de ce même Tremblay. Et j'en demandais encore...

### DANS LES COULISSES

Le visiteur qui préfère des circuits d'une demi-journée aura le choix : Dans les coulisses lui permet d'entrer en contact avec le travail des experts. Si, par exemple, il choisit le thème du magasinage, il fera connaissance avec un designer de mode. S'il choisit le thème de l'architecture, il accompagnera un architecte qui lui fera découvrir le meilleur et le pire de l'architecture de la ville.

Rendez-vous avec un Montréalais met le visiteur en contact avec un spécialiste local : l'amateur d'histoire visitera le Musée ferroviaire canadien en compagnie d'un passionné du train, et aura accès au wagon personnel de Charles Manville Hays, président du Grand Trunk Railway, qui périt lors du naufrage du *Titanic* en 1912. L'amateur de plaisirs gourmands apprendra l'art de bien recevoir dans un hôtel élégant de la ville. À la nuit tombée propose des sorties fort intéressantes dans Montréal : revivre l'atmosphère des soirées du XIX<sup>e</sup> siècle alors qu'un allumeur de réverbères éclairait les rues étroites du Vieux-Montréal. Prendre un cocktail dans le jardin d'un cloître, faire une croisière sur le fleuve pour admirer la silhouette de Montréal.

Enfin, le circuit Unique à la Montréal fait découvrir ce qu'il y a de vraiment unique dans la ville : des boutiques où on peut acheter les épices tropicales et les herbes précieuses, les groupes ethniques montréalais des quartiers du Mile End, d'Outremont et de Côte-des-Neiges, des musées étonnants, un centre culturel juif, etc. Selon les demandes, les prix varient de 50\$ à 250\$.

Renseignements :  
Guidatour : 1 800 363-4021  
www.guidatour.qc.ca  
Visites de Montréal VDM  
1 800 455-6674  
www.visitesdemontreal.com  
Tourisme Montréal : 1 877 266-5687

Sylvie Ruel était l'invitée de Tourisme Montréal, de Guidatour et de Visites de Montréal VDM.



Le marché Jean-Talon, le plus important marché en Amérique du Nord

## Les Voyages Laurier Du Vallon

Fête ses 40 ans!

Récepteur du trophée Atlas de l'Agence de voyages de l'année au Québec en 2003

Commencez à payer en janvier 2005\* ou versements égaux

# L'Europe

en circuit

## VACANCES air transat

Le Populaire France, Italie, Suisse

16 jours/23 repas. Départ de Québec, le 12 septembre

Notre spécial tarif courant 3859\$

# 3199\$

par personne en occ. double taxes incluses

\* Le prix comprend : billets d'avion, guide et chauffeur professionnels présents à l'aéroport dès votre arrivée en Europe, transport en autocar de luxe, politique de rotation des hôtels, toutes les nuits d'hôtels, tous les déjeuners, la plupart des soupers, toutes les excursions et visites classiques mentionnées en brochure, pourboires au personnel hôtelier, manutention des valises. Aucune surcharge de carburant. Prix par personne en occupation double à partir de et sujet à certaines conditions. Toutes les taxes incluses. Prix applicables sur les nouvelles négociations entre le 3 et 31 juillet 2004. Détenteur d'un permis du Québec. \* Sous réserve d'approbation du service de crédit. Frais de dossier applicables.

### FORMULE TOUT-INCLUS

- Transferts en autocar • Toutes les activités • 2 repas • Guide expérimenté • Taxes et pourboires

**Mondial des Cultures + Théâtre d'été Gilles Latulipe à Drummondville** 10 juillet 129\$

- Visite du complexe Rose Drummond
- Visite du Mondial des Cultures de Drummondville
- Théâtre d'été • Coup de Foudre • mettant en vedette Gilles Latulipe

**Les Cantons de l'est au fil de l'eau** 16 juillet 139\$

- Croisière d'une journée sur le lac Memphrémagog avec animation

**Ecce Mundo** 17 juillet 149\$

- Croisière dans le Fjord
- Spectacle Ecce Mundo à Chicoutimi

**Croisière Grosse Île** 17 juillet et 15 août 159\$

- Croisière aller-retour à partir de Québec à bord du Coudrier avec narration et animation
- Visites guidées de Grosse Île
- Dîner à Grosse Île
- Souper à l'île d'Orléans
- Croisière en soirée jusqu'à Québec

**La fabuleuse Histoire d'un Royaume** 24 juillet 149\$

- Croisière dans le Fjord
- Spectacle

**Cité de l'Énergie et Kosmogonia** 31 juillet 149\$

- Visite de la prison de Trois-Rivières
- Visite de la Cité de l'Énergie
- Spectacle Kosmogonia

**Croisière Île aux Grues** 1er août 159\$

- Croisière aller-retour à partir de Québec à bord du Coudrier avec narration et animation
- Visite de l'île en train
- Dîner à l'île aux Grues
- Souper à l'île d'Orléans

**Montréal en lumières** 11 septembre 129\$

- Entrée pour l'exposition des Lanternes chinoises au jardin botanique
- Spectacle «Et la lumière fut»
- Temps libre au Casino

## Escapades d'un jour

**LAS VEGAS de Québec**  
2 au 6 septembre 2004

Hôtel 5\*

- Vol aller-retour
- Hébergement pour 3 nuits
- Transferts
- Guide expérimenté
- Tour de ville

À partir de **1079\$** /pers. occ. quadr.

<b>BEAUPORT</b> 666-8882 Promenade Beauport 3833, rue du Carrefour Entrée 2 Du lun. au ven. 10h30 à 17h30 Samedi 10h30 à 17h30 Dimanche fermé	<b>PLACE LAURIER</b> 659-1330 2700, boul. Laurier Entrée 12, Sainte-Foy Du lun. au ven. 10h30 à 17h30 Samedi 10h30 à 17h30 Dimanche fermé	<b>LÉVIS</b> 838-1882 Complexe Mélanie Tanguay 5790, boul. Étienne-Duhalde Du lun. au ven. 10h30 à 17h30 Samedi 10h30 à 17h30 Dimanche fermé	<b>SAINTE-FOY</b> 653-1882 Siège social 3075, Quatre-Bourgeois Du lun. au ven. 10h30 à 17h30
--	---	--	--